



**AZ EURÓPAI UNIÓ
TANÁCSA**

**Brüsszel, 2007. március 8.
(OR. en)**

7163/07

**Intézményközi dokumentum:
2005/0245 (COD)**

**EF 28
ECOFIN 106
CONSOM 18
CRIMORG 48
CODEC 195**

FELJEGYZÉS

Küldi:	az elnökség
Címzett:	a pénzügyi szolgáltatásokkal foglalkozó munkacsoport
Biz. jav. sz.:	15625/05 EF 62 ECOFIN 407 CONSOM 54 CRIMORG 155 CODEC 1165
Tárgy:	Javaslat — Az Európai Parlament és a Tanács irányelve a belső piaci fizetési szolgáltatásokról, valamint a 97/7/EK, a 2000/12/EK és a 2002/65/EK irányelv módosításáról

Mellékelten megküldjük az egységes szerkezetbe foglalt elnökségi kompromisszumos szöveget.

A 6634/07 dokumentumhoz képest végzett változtatásokat aláhúzás, a törölt részeket (...) jelöli.

javaslat

**Az Európai Parlament és a Tanács irányelve
a belső piaci fizetési szolgáltatásokról,**

valamint a 97/7/EK, a 2000/12/EK és a 2002/65/EK irányelv módosításáról

- (1) A belső piac létrehozása szempontjából kulcsfontosságú a Közösségen belüli belső határok lebontása az áruk, a személyek, a szolgáltatások és a tőke szabad mozgásának megvalósítása érdekében. Ezért fontos, hogy a fizetési szolgáltatások egységes piaca megfelelően működjék. Jelenleg azonban a harmonizáció hiánya ezen a területen akadályokat támaszt az említett piac működésével szemben.
- (2) A tagállamok fizetési szolgáltatási piacai jelenleg különálló, nemzeti szerveződésűek, és a fizetési szolgáltatások jogi kerete 27 nemzeti jogrendszerre szétterjedt.
- (3) E területen számos elfogadott közösségi jogi aktus létezik, nevezetesen a határokon átnyúló átutalásokról szóló, 1997. január 27-i 97/5/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv; a határokon átnyúló, euróban történő fizetésekről szóló, 2001. december 19-i 2560/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet, amelyek azonban nem orvosolták a helyzetet, hasonlóan az elektronikus fizetésekre vonatkozó európai magatartási kódexről szóló, 1987. december 8-i 87/598/EGK bizottsági ajánlás (a pénzügyintézetek, a kereskedők, a szolgáltatók és a fogyasztók közötti viszonyok tekintetében); a fizetési rendszerekről, különösen a kártyabirtokosok és a kártyakibocsátók közötti viszonyról szóló, 1988. november 17-i 88/590/EGK bizottsági ajánlás; valamint az elektronikus fizetési eszközökkel végrehajtott műveletekről, különösen a kibocsátó és a tulajdonos közötti viszonyról szóló, 1997. július 30-i 97/489/EK bizottsági ajánlás. Ezek az intézkedések azonban még nem elegendőek. Az egymás mellett párhuzamosan létező nemzeti rendelkezések és a hiányos közösségi keret tovább bonyolítja a helyzetet és gyengíti a jogbiztonságot.

- (4) Ezért elengedhetetlen egy közösségi szintű, korszerű és koherens jogi keret létrehozása a fizetési szolgáltatások szabályozására, függetlenül attól, hogy a szolgáltatások összeegyeztethetőek-e a pénzügyi ágazatnak az egységes eurofizetési térségre (SEPA) vonatkozó kezdeményezéséből eredő rendszerrel, amely semleges annak érdekében, hogy valamennyi fizetési rendszer számára azonos szintű mozgásteret biztosítson a fogyasztói választás fenntartása céljából, és amelynek a jelenlegi nemzeti rendszerekhez képest jelentős előrelépést kell képeznie a fogyasztói költségek, a biztonság és a hatékonyság tekintetében.
- (5) E keretnek biztosítania kell a prudenciális előírásokra vonatkozó nemzeti rendelkezések összehangolását, az új fizetési szolgáltatók piacra jutását, a tájékoztatási előírásokat, illetve a fizetési szolgáltatások felhasználóinak a jogait és kötelezettségeit. E kereten belül továbbra is meg kell tartani a 2560/2001/EK rendelet rendelkezéseit, amelyek az árak tekintetében létrehozták az euróban végrehajtott fizetések egységes piacát. A 97/5/EK irányelv rendelkezéseit, valamint a 87/598/EGK ajánlásban, továbbá a 88/590/EGK és a 97/489/EK ajánlásban megfogalmazott ajánlásokat egységes, kötelező erejű jogi aktusba kell foglalni.
- (6) Nem lenne célszerű azonban, ha e jogi keret teljesen átfogó jellegű lenne. Alkalmazását elegendő azokra a szolgáltatókra korlátozni, amelyek fő tevékenységét a felhasználóknak nyújtott fizetési szolgáltatások biztosítása jelenti. Nem lenne célszerű alkalmazása azon szolgáltatások esetében sem, amelyeknél a pénzeszközöknek a megbízótól a kedvezményezett részére való átutalása, illetve szállítása kizárólag bankjegyekben vagy pénzérmekekben történik, vagy olyan esetben sem, amikor az átutalás alapja csekk, váltó, kötelezvény vagy egyéb eszköz, illetve olyan utalvány vagy kártya, amelyet a fizetési szolgáltatóra vagy más fél nevére állítottak ki azzal a céllal, hogy pénzeszközöket bocsássonak a kedvezményezett rendelkezésére. Különbséget kell tenni továbbá az olyan távközlési, számítástechnikai és hálózatüzemeltetők által kínált eszközök esetén, amelyek megkönnyítik a digitális termékek vagy szolgáltatások — például csengőhangok, zene vagy digitális újságok hagyományos hangszolgáltatások melletti — megvásárlását és azok digitális eszközökön való terjesztését. E termékek vagy szolgáltatások tartalmát előállíthatja akár egy harmadik fél, akár az üzemeltető, aki hozzáférési, terjesztési vagy keresési lehetőségekkel növelheti azok belső értékét. Ez utóbbi esetben, amennyiben a termékek vagy szolgáltatások terjesztését ezen üzemeltetők egyike vagy technikai okokból harmadik fél végzi, és a termékek vagy szolgáltatások kizárólag digitális eszközök — például mobiltelefon vagy számítógép — révén vehetők

igénybe, akkor ezt a jogi keretet nem kell alkalmazni, mivel az üzemeltető tevékenysége túllép az egyszerű fizetési műveleten. Helyénvaló azonban olyan esetekben alkalmazni, amikor az üzemeltető kizárólag olyan közvetítőként jár el, aki egyszerűen csak intézkedik a harmadik fél szolgáltató számára történő fizetésről.

- (6a) A pénzközvetítés olyan egyszerű fizetési szolgáltatás, amelynek alapja a megbízó által a fizetési szolgáltató részére rendelkezésre bocsátott készpénz, amely meghatározott összeget a szolgáltató — például valamilyen kommunikációs hálózaton keresztül — átad a kedvezményezettnek vagy a kedvezményezett nevében egy másik fizetési szolgáltatónak. Néhány tagállamban az élelmiszer-áruházak, kereskedők és egyéb kiskereskedők hasonló szolgáltatást nyújtanak a nyilvánosság részére, lehetővé téve közüzemi és egyéb rendszeres háztartási számlák kifizetését. Ezt a szolgáltatást az ezen irányelvben meghatározott pénzközvetítésként kell kezelni.
- (7) Szükség van azon fizetési szolgáltatók típusainak meghatározására, amelyek az egész Közösség területén jogosultak az említett szolgáltatások nyújtására, nevezetesen: hitelintézetek, amelyek a fizetési műveletek finanszírozása céljából a felhasználóktól betéteket gyűjtenek, és amelyek továbbra is a hitelintézeti tevékenység megkezdéséről és folytatásáról szóló, 2006. június 14-i 2000/48/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben meghatározott prudenciális előírások hatálya alá tartoznak; elektronikuspénz-kibocsátó intézmények, amelyek a fizetési műveletek finanszírozása céljából elektronikus pénzt bocsátanak ki, és amelyek továbbra is az elektronikuspénz-kibocsátó intézmények tevékenységének megkezdéséről, folytatásáról és prudenciális felügyeletéről szóló, 2000. szeptember 18-i 2000/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben meghatározott prudenciális előírások hatálya alá tartoznak; valamint a nemzeti jog alapján ilyen tevékenységre jogosított postai elszámolóközpontok.
- (7a) Ez az irányelv megállapítja az olyan fizetési műveletek végrehajtására vonatkozó szabályokat, amikor a pénzeszköz a 2000/46/EK irányelv 1. cikke (3) bekezdésének b) pontjában meghatározott elektronikus pénz. Ez az irányelv azonban nem szabályozza az elektronikus pénz kibocsátását és nem módosítja az elektronikuspénz-kibocsátó intézményeknek a 2000/46/EK irányelv szerinti prudenciális szabályozását. A fizetési intézmények ezért nem bocsáthatnak ki elektronikus pénzt.

- (8) A piacra jutás jogi akadályainak felszámolása érdekében azonban szükség van egységes engedély bevezetésére az olyan fizetési szolgáltatók számára, melyek szolgáltatásai nem terjednek ki betétgyűjtésre vagy elektronikuspénz-kibocsátásra. Ezek alapján indokolt egy új fizetési szolgáltatói kategória (a továbbiakban: fizetési intézmény) bevezetése olyan rendelkezés révén, amely a meglévő kategóriákon kívül eső természetes és jogi személyek részére szigorú és átfogó feltételek alapján engedélyt biztosít fizetési szolgáltatások nyújtására a Közösség egész területén. Ezáltal közösségi szinten egységes feltételek vonatkoznának az ilyen szolgáltatásokra.
- (9) A fizetési intézményként való engedélyezés megadásának és fenntartásának feltételei között szerepelnie kell olyan prudenciális előírásoknak, amelyek arányosak az e szervezetek üzleti tevékenysége során előforduló működési és pénzügyi kockázatokkal. Itt szükséges annak biztosítása, hogy az ugyanazon kockázatokat ugyanúgy kezeljék minden fizetési szolgáltató esetében. A fizetési intézményekre vonatkozó előírásoknak tükrözniük kell azt a tény, hogy a fizetési intézmények speciálisabb és korlátozottabb területen fejtenek ki tevékenységet, továbbá az általuk képviselt kockázat koncentráltabb, valamint egyszerűbben nyomon követhető és ellenőrizhető, mint a hitelintézetek tágabb tevékenységi körében előforduló kockázatok. A fizetési intézményeknek különösen is tiltani kell, hogy betéteket gyűjtsenek a felhasználóktól, és megengedni csak a felhasználóktól érkező pénzeszközök használatát kell a fizetési szolgáltatások nyújtásához. El kell fogadni azokat a rendelkezéseket, amelyek előírják, hogy az ügyfelek pénzeszközeit el kell különíteni a fizetési intézmény más üzleti célokat szolgáló pénzeszközeitől. A fizetési intézményeknek továbbá szigorú, a pénzmosás elleni és a terrorizmus finanszírozása elleni követelményeknek is meg kell felelniük.
- (9a) A fizetési intézményeknek el kell készíteniük az előző üzleti évre vonatkozó éves és összevont éves beszámolóikat legkésőbb az adott üzleti év első öt hónapjában, és — a 78/660/EK irányelv 47. cikke és a 83/349/EGK irányelv 38. cikke ellenére — az elkészült [és] jóváhagyott éves és összevont éves beszámolókat kellő időben be kell nyújtaniuk az illetékes hatósághoz. Az éves és összevont éves beszámolóknak tartalmazniuk kell egy könyvvizsgálói jelentést, kivéve azt az esetet, ha a fizetési intézmény a 78/660/EGK és a 83/349/EGK irányelv értelmében mentesül e kötelezettség alól.

(9b) Ez az irányelv kizárólag akkor vonatkozik a hitelnyújtásra, ha az fizetési szolgáltatáshoz, azaz hitelkerethez és hitelkártya-kibocsátáshoz kapcsolódik. Kizárólag ezzel összefüggésben, ha a hitelt fizetési szolgáltatások megkönnyítése érdekében nyújtják és az rövid futamidejű, akkor helyénvaló azt engedélyezni, amennyiben annak refinanszírozására főként a fizetési intézmény saját eszközeinek, valamint a tőkepiacról származó egyéb pénzeszközöknek, nem pedig a fizetési szolgáltatásokat igénybe vevő ügyfelek nevében megőrzött pénzeszközöknek a felhasználásával kerül sor. A fentiek nem érintik a fogyasztói hitelre vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről szóló 87/102/EGK irányelvet vagy az egyéb vonatkozó közösségi vagy nemzeti jogszabályoknak az ezen irányelv által, a fogyasztóknak történő hitelnyújtás feltételei tekintetében nem harmonizált vonatkozásait.

(9c) (törölve)

(10) A tagállamoknak ki kell nevezniük azokat a hatóságokat, amelyek felelősek az engedélyeknek a fizetési intézmények részére történő kiadásáért, a rendszeres ellenőrzések végrehajtásáért és az engedély visszavonására vonatkozó döntésért. Az egyenlő bánásmód biztosítása érdekében a tagállamok nem támaszthatnak az ebben az irányelvben meghatározottakon túlmenő feltételeket a fizetési intézményekkel szemben. Azonban az illetékes hatóságok által hozott határozatok tekintetében a bíróság előtti megtámadhatóságnak érvényesülnie kell. Az illetékes hatóságok feladatkörei ugyanakkor nem járhatnak a pénzügyi rendszerek felügyeletének sérelmével, ezt a felügyeleti feladatot a Szerződés 105. cikke (2) bekezdésének negyedik franciabekezdése értelmében a Központi Bankok Európai Rendszere látja el.

(11) Figyelembe véve, hogy szükség van a fizetési szolgáltatásokat nyújtó személyek személyazonosságának és tartózkodási helyének a regisztrálására, és számukra minden jóváhagyási intézkedés biztosítására – függetlenül attól, hogy képesek-e teljesíteni az összes feltételt a fizetési intézményként való engedélyezésre vonatkozóan – annak érdekében, hogy ne kényszerüljenek a feketegazdaságba, célszerűnek tűnik egy olyan mechanizmus bevezetése, amely alapján az említett összes feltételt teljesíteni nem képes fizetési szolgáltatók mégis fizetési intézményként kezelhetők. E megfontolásból célszerű lehetővé tenni a tagállamok számára, hogy az említett személyeket úgy vegyék fel a fizetési intézmények nyilvántartásába, hogy eltekintenek az engedélyezésre vonatkozó valamennyi feltétel

maradékaltan alkalmazásától. Mindemellett lehetőséget kell biztosítani eltérés alkalmazására, a műveletek összegére vonatkozó szigorú követelmények függvényében. Az eltérések alkalmazásának esetében szükség van olyan rendelkezésre is, amely szerint a Közösségen belül nyújtott fizetési szolgáltatások kizárólag a nyilvántartásba vétel szerinti tagállamban nyújthatók.

- (12) Figyelembe véve, hogy szükség van a közvetítési szolgáltatásokat nyújtó személyek személyazonosságának és tartózkodási helyének a regisztrálására, és számukra minden jóváhagyási intézkedés biztosítására — függetlenül attól, hogy képesek-e teljesíteni az összes feltételt a fizetési intézményként való engedélyezésre vonatkozóan — annak érdekében, hogy ne kényszerüljenek a feketegazdaságba, valamint a közvetítési szolgáltatásokat nyújtó valamennyi személynek a jogi és szabályozási követelmények minimumának hatálya alá való vonására, célszerű és a Pénzügyi Akció Munkacsoport (FATF) VI. különleges ajánlásában foglalt okfejtéssel összhangban áll egy olyan mechanizmus bevezetése, amely alapján az említett összes feltételt teljesíteni nem képes fizetési szolgáltatók mégis fizetési intézményként kezelhetők. E megfontolásból a tagállamoknak az említett személyeket úgy kell felvenniük a fizetési intézmények nyilvántartásába, hogy eltekintenek az engedélyezésre vonatkozó feltételek maradéktalan vagy részleges alkalmazásától.
- Mindemellett lehetőséget kell biztosítani eltérés alkalmazására, a műveletek összegére vonatkozó szigorú követelmények függvényében. A mentességget élvező fizetési intézmények nem élhetnek sem a letelepedés jogával, sem pedig a szolgáltatásnyújtás szabadságával, és ezeket a jogokat fizetési rendszer tagjaként, közvetetten sem gyakorolhatják.

- (12a) Minden fizetési szolgáltató számára lényeges, hogy hozzá tudjon férni a fizetési rendszerek technikai infrastruktúráinak szolgáltatásaihoz. A hozzáférésre azonban megfelelő követelmények vonatkoznak a rendszer integritásának és stabilitásának biztosítása érdekében. A valamely fizetési rendszerben való részvételt kérelmező valamennyi fizetési szolgáltatónak igazolnia kell a fizetési rendszer résztvevői előtt, hogy belső szabályozása kellően szilárd védelmet nyújt mindenféle kockázattal szemben. Ezek a fizetési rendszerek jellemzően magukban foglalnak például négy félre kiterjedő kártyarendszereket, valamint átutalások és közvetlen terhelések feldolgozását végző nagy rendszereket. Az engedélyes fizetési szolgáltatók egyes típusai közötti, a prudenciális engedélynek megfelelő, az egész Közösség területére érvényes egyenlő bánásmód biztosítása érdekében szükséges tisztázni azokat a

szabályokat, amelyek a fizetési szolgáltatások nyújtásának hozzáférhetőségére és a fizetési rendszerekhez való hozzáférésre vonatkoznak. Rendelkezni kell az engedélyes fizetési intézményekre és hitelintézményekre vonatkozó, megkülönböztetéstől mentes bánásmódról annak érdekében, hogy a belső piacon versenyhelyzetben lévő valamennyi fizetési szolgáltató képes legyen az ezen fizetési rendszerek technikai struktúrái által nyújtott szolgáltatások azonos feltételek szerinti használatára. Indokolt lehet az engedélyes fizetési szolgáltatók és az ezen irányelv 21. cikke szerinti eltérést, valamint a 2000/46/EK irányelv 8. cikke szerinti mentességet élvezők közötti eltérő bánásmód az utóbbiak prudenciális keretében az engedélyes fizetési szolgáltatókhoz képest meglévő különbségek miatt. Mindenesetre az arra vonatkozó feltételekben levő különbségek kizárólag akkor engedélyezhetők, amennyiben ezt a költségekben a fizetési szolgáltatók által előidézett különbség indokolja. Ez nem sérti a tagállamoknak a szisztematikusan fontos rendszerekhez való hozzáférés korlátozására vonatkozó, a 98/26/EK irányelv szerinti jogát, és nem sérti az EKB-nak és a KBER-nek a fizetési rendszerekhez való hozzáférés tekintetében a Szerződés 105. cikke (2) bekezdésében, valamint a KBER alapokmánya 3. cikkének (1) bekezdésében és 22. cikkében meghatározott hatáskörét.

(12b) A fizetési rendszerekhez való hozzáféréssel kapcsolatos rendelkezések nem vonatkoznának az egyetlen fizetési szolgáltató által létrehozott és működtetett rendszerekre. Ezek a rendszerek működhetnek a fizetési rendszerekkel közvetlenül versenyezve, vagy jellemzőbben a piac olyan szegmensében, amelyet a fizetési rendszerek nem fednek le megfelelő módon. Ezek a fizetési rendszerek jellemzően olyan három félre kiterjedő kártyarendszerekre, bankcsoportok belső rendszereire, távközlési szolgáltatók által nyújtott fizetési szolgáltatásokra, vagy pénzközvetítési szolgáltatásokra terjednek ki, amelyekben a rendszer működtetője mind a megbízó, mind a kedvezményezett fizetési szolgáltatója. Az e fizetési rendszerek által az ismert vezető fizetési rendszerek irányában kelthető verseny serkentése érdekében elvben nem lenne helyénvaló harmadik felek számára hozzáférést biztosítani e fizetési rendszerekhez.

(13) Létre kell hozni egy olyan szabálycsoportot, amely biztosítja a fizetési szolgáltatásokra vonatkozó feltételek és tájékoztatási követelmények átláthatóságát.

- (14) Ez az irányelv nem alkalmazható a készpénzes fizetési műveletekre, mivel a készpénzes fizetések tekintetében már létezik az egységes fizetési piac. Ez az irányelv nem vonatkozik továbbá a papírcsekken alapuló fizetési műveletekre, mivel ezek természetüknél fogva nem dolgozhatók fel olyan hatékonyan, mint az egyéb fizetési módok. A tárgykört érintő helyes gyakorlatnak azonban követnie kellene a jelen irányelvben meghatározott alapelveket.
- (15) törölve
- (15a) Mivel a fogyasztók és a vállalkozások nem ugyanabban a helyzetben vannak, nincs szükségük azonos szintű védelemre. Míg fontos, hogy a fogyasztók jogait olyan rendelkezésekkel garantálják, amelyekről nem lehet eltérni, ésszerű annak lehetővé tétele, hogy a vállalkozások és szervezetek másként állapodjanak meg. Ugyanakkor a tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy úgy rendelkezhessenek, hogy a mikro-, kis- és középvállalkozások meghatározásáról szóló 2003/361/EK bizottsági ajánlásban meghatározott mikro-vállalkozásokat ugyanolyan bánásmódban kell részesíteni, mint a fogyasztókat. Mindenesetre ezen irányelv néhány alapvető rendelkezése a felhasználó jogállásától függetlenül, mindenkor alkalmazandó.
- (16) Ezen irányelvben meg kell határozni a fizetési szolgáltatók kötelezettségeit a fizetési szolgáltatások felhasználói számára nyújtandó tájékoztatás tekintetében, akiknek mindenütt ugyanolyan részletes és egyértelmű információkat kell kapniuk a fizetési szolgáltatásokról annak érdekében, hogy képesek legyenek megalapozott döntéseket hozni és vásárlásaikat az EU-n belül bárhol elvégezni. Az átláthatóság érdekében ez az irányelv meghatározza azokat a harmonizált követelményeket, amelyek biztosítják, hogy a fizetési szolgáltatás felhasználója a fizetési szolgáltatási szerződésre és a fizetési műveletre nézve megkapja a szükséges és elégséges információkat. A fizetési szolgáltatások belső piaca zökkenőmentes működésének előmozdítása érdekében a tagállamok nem fogadhatnak el az irányelvben megállapítottaktól eltérő, tájékoztatásra vonatkozó rendelkezéseket.

- (17) A fogyasztókat védeni kell a tisztességtelen és félrevezető gyakorlatokkal szemben a belső piacon az üzleti vállalkozások fogyasztókkal szemben folytatott tisztességtelen kereskedelmi gyakorlatairól szóló 2005/29/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel, a 2000/31/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel (az elektronikus kereskedelemről szóló irányelv), valamint a fogyasztói pénzügyi szolgáltatások távértékesítéssel történő forgalmazásáról szóló 2002/65/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel összhangban. Ezen meglévő jogi aktusok kiegészítő rendelkezéseit továbbra is alkalmazni kell. Pontosítani kell azonban — különösen — a szerződés megkötését megelőző tájékoztatási követelmények tekintetében az ezen irányelv és a 2002/65/EK irányelv közötti kapcsolatot.
- (18) Az előírt információk vonatkozásában a felhasználók szükségletei szerinti megfelelő arányosságra, közlésük vonatkozásában pedig szabványos formára van szükség. Az egyszeri fizetési műveletekre azonban más tájékoztatási követelményeknek kell vonatkozniuk mint a keretszerződésekre, amelyek egyszerre több fizetési műveletről szólnak.
- (18a) Az ezek hatálya alá tartozó keretszerződések és műveletek azonban a gyakorlatban sokkal gyakoribbak és gazdaságilag fontosabbak, mint az egyszeri fizetési műveletek. Fizetési számla vagy külön fizetési eszköz megléte esetén keretszerződés szükséges. A keretszerződésekre vonatkozó előzetes tájékoztatási követelményeknek meglehetősen átfogónak kell lenniük, a tájékoztatást pedig minden esetben papíron vagy egyéb tartós adathordozón kell megadni, például a számlanyomtatók által kinyomtatott lapon, floppy-lemezen, CD-ROM-on, DVD-n, valamint a személyi számítógép merevlemez meghajtóján, amelyen elektronikus levelezés tárolható, és internetes oldalakon, amennyiben ezek az oldalak későbbi visszaolvasásra alkalmas módon és az adatok felhasználási céljának megfelelő időtartamig tárolják a személyesen a fizetési szolgáltatás felhasználójának címzett információkat, és amelyek lehetővé teszik a tárolt adatok változatlan reprodukálását. A fizetési szolgáltató és a fizetési szolgáltatás felhasználója közötti keretszerződés tartalmazhat azonban a végrehajtott műveletekre vonatkozó utólagos információ nyújtásának módjára vonatkozó megállapodást. Meg lehet állapodni például arról, hogy az internetes banki szolgáltatások tekintetében a fizetési számlára vonatkozó valamennyi információt on-line hozzáférhetővé kell tenni.

(18b) Az egyszeri fizetési műveletekben kizárólag a lényeges információkat kell minden esetben megadni a fizetési szolgáltató saját kezdeményezésére. Mivel a megbízó rendszerint jelen van a fizetési megbízás adásakor, nem szükséges előírni azt, hogy a tájékoztatást minden esetben papíron vagy egyéb tartós adathordozón kell nyújtani. A fizetési szolgáltató szóbeli tájékoztatást is nyújthat, vagy az információkat más formában is könnyen hozzáférhetővé teheti, például a feltételeknek a helyszínen lévő hirdetőtáblán való kifüggesztése révén. Tájékoztatást kell nyújtani arról is, hogy hol lehet részletesebb információkhoz jutni (például a weboldal címe). Ha azonban a fogyasztó úgy kívánja, a lényeges információkat papíron vagy egyéb adathordozón kell a rendelkezésére bocsátani.

(18c) Az irányelv megerősíti a fogyasztó jogát ahhoz, hogy a fizetési szolgáltatásra vonatkozó szerződés kötelező erejűvé válása előtt ingyenesen megkapja a vonatkozó információkat. A fogyasztó ehhez hasonlóan a szerződéses jogviszony teljes időtartama alatt kérheti az előzetes információ és a keretszerződés ingyenesen, papíron történő rendelkezésre bocsátását. Ily módon a fogyasztó össze tudja hasonlítani a fizetési szolgáltató szolgáltatásait és azok feltételeit, és vita esetén érvényesítheti szerződéses jogait és kötelezettségeit. Ezek a rendelkezések megfelelnek a fent említett 2002/65/EK irányelvben megállapított szabályoknak. Ezen irányelvnek az ingyenes tájékoztatásra vonatkozó konkrét rendelkezései nem vonhatják maguk után azt, hogy egyéb vonatkozó irányelvek alapján díj kiszabását tegyék lehetővé a fogyasztóknak nyújtott tájékoztatás tekintetében.

(18ca) Annak a módnak a megválasztásával, ahogyan a fizetési szolgáltató a fizetési szolgáltatás felhasználójának rendelkezésére bocsátja a szükséges információkat, figyelembe kell vennie ez utóbbi szükségleteit, valamint a gyakorlati technikai vonatkozásokat és a költséghatékonyt az adott fizetési szolgáltatási szerződésben foglalt megállapodásból következő helyzettől függően. Az irányelv ezáltal a fizetési szolgáltató által nyújtandó tájékoztatás két módját különbözteti meg: Vagy át kell adni az információkat, azaz a fizetési szolgáltatónak aktív tájékoztatást kell nyújtania az ezen irányelv által előírt megfelelő időben anélkül, hogy ezt a fizetési szolgáltatás felhasználója a továbbiakban kezdeményezné. Vagy hozzáférhetővé kell tenni a tájékoztatást a fizetési szolgáltatás felhasználója számára, figyelembe véve az esetleges további tájékoztatásra irányuló bármilyen kérését. Ez esetben a fizetési szolgáltatás felhasználójának aktívan kell kezdeményeznie a tájékoztatásban

részesülést [például úgy, hogy kifejezetten kéri azt a fizetési szolgáltatótól, belép a bankszámlához tartozó e-mail postafiókba vagy a számlakivonatokért nyomtatóba helyezi bankkártyáját]. A fenti célokból a fizetési szolgáltatónak biztosítania kell az információhoz való hozzáférés lehetőségét és az információk a fizetési szolgáltatás felhasználója általi elérhetőségét.

- (18d) A fogyasztó részére ezenkívül járulékos díjak felszámítása nélkül biztosítani kell a végrehajtott műveletekre vonatkozó alapvető információkat. Az egyszeri fizetési műveletek esetében a fizetési szolgáltató nem számíthat fel külön díjat ezért a tájékoztatásért. Hasonlóképpen a fizetési műveletekre vonatkozó későbbi, havonta történő tájékoztatást a keretszerződés értelmében ingyenesen kell biztosítani. Az árazás és a fogyasztói szükségletek közötti különbségtétel átláthatóságának fontosságára figyelemmel azonban a felek megállapodhatnak a díj ellenében történő, papíron biztosítandó tájékoztatásról, valamint a gyakoribb vagy kiegészítő tájékoztatásról. A különböző nemzeti gyakorlatok figyelembevétele érdekében a tagállamoknak jogukban állna olyan szabályokat hozni, amelyek előírják, hogy a papíralapú havi számlakivonatokat mindig ingyenesen kell biztosítani.
- (19) A fogyasztók mobilitásának megkönnyítése érdekében a fogyasztók számára lehetővé kell tenni, hogy egy év elteltével külön díj nélkül felmondhassák a keretszerződéseket. A fogyasztók tekintetében a felmondási idő (...) ne legyen hosszabb egy hónapnál, a fizetési szolgáltatók tekintetében pedig ne legyen rövidebb két hónapnál. Ez az irányelv nem érinti a fizetési szolgáltató azon kötelezettségét, amely rendkívüli körülmények között a fizetési szolgáltatási szerződés megszüntetésére vagy a fizetési eszköz használatának letiltására irányul más vonatkozó — például a pénzmosásról és a terrorizmus finanszírozásáról, a pénzeszközök befagyasztását célzó intézkedésről vagy (...) a bűncselekmények megelőzésével és kivizsgálásával kapcsolatos egyedi intézkedésről szóló — közösségi vagy nemzeti jogszabályokból ered.

- (20) A kis értékű fizetési eszközöknek olcsó és könnyen használható alternatívát kellene biztosítaniuk az alacsony árfekvésű áruk és szolgáltatások esetében, és nem kellene azokat túlzott követelményekkel túlterhelni. A tájékoztatással kapcsolatos, vonatkozó követelményeket és szabályokat ezért az alapvető információkra kellene korlátozni, figyelembe véve az alacsony árfekvésű áruknak szánt eszközöktől indokoltan várható technikai kapacitásokat is. Az enyhébb rendszer ellenére a fizetési szolgáltatások felhasználói megfelelő védelmet élveznének, mivel ezen eszközök korlátozott kockázatot jelentenek.
- (20a) A nem engedélyezett vagy nem megfelelően végrehajtott fizetési műveletek kockázatainak és következményeinek csökkentése érdekében a fizetési szolgáltatás felhasználójának a lehető leghamarabb értesítenie kell a fizetési szolgáltatót az állítólagosan nem engedélyezett vagy nem megfelelően végrehajtott fizetési műveletek bármiféle vitatásáról, feltéve, hogy a fizetési szolgáltató az ezen irányelv III. címével összhangban teljesítette tájékoztatási kötelezettségeit. (...) Amennyiben a fizetési szolgáltatás felhasználója betartja ezt az értesítési határidőt, akkor lehetővé kell tenni, hogy követelését a nemzeti jog szerinti elévülési időn belül érvényesíthesse. [Ezen irányelv rendelkezései továbbra sem érintik a fizetési szolgáltatás felhasználója és a fizetési szolgáltató között felmerülő azon követeléseket, amelyek alapját nem a nem engedélyezett vagy nem megfelelően végrehajtott fizetési műveletek képezik].
- (21) A fizetési szolgáltatás felhasználójának arra irányuló ösztönzése érdekében, hogy szolgáltatóját indokolatlan késedelem nélkül értesítse a fizetőeszköz ellopásáról vagy elvesztéséről, és ily módon mérsékelje a nem engedélyezett műveletek kockázatát, a felhasználó csak korlátozott összeghatárig visel felelősséget, kivéve ha a fizetési szolgáltatás felhasználója csalárd módon vagy súlyos gondatlansággal járt el. Továbbá, amint a felhasználó értesítette a fizetési szolgáltatót arról, hogy fizetőeszköze esetleges visszaélés tárgya lett, a felhasználó már nem tartozik felelősséggel az adott eszköz nem engedélyezett használatából származó további veszteségekért. A fizetési szolgáltatók felelősek saját termékeik technikai biztonságáért.

- (21a) A fizetési szolgáltató esetleges gondatlanságának vizsgálata érdekében valamennyi körülményt figyelembe kell venni. Az állítólagos gondatlanság bizonyítékait és annak mértékét a nemzeti joggal összhangban kell értékelni. Semmisnek kell tekinteni az elektronikus pénztátalási eszközök nyújtására és felhasználására vonatkozó azon szerződési feltételeket, amelyek eredményeként nő a fogyasztóra háruló és csökken a kibocsátóra háruló bizonyítási teher.
- (21b) A tagállamok azonban a fentieknél kevésbé szigorúbb szabályokat is megállapíthatnak a fogyasztóvédelem meglévő szintjének fenntartása és az elektronikus fizetési eszközök biztonságos használatába vetett bizalom növelése érdekében. A megfelelő módon figyelembe kell venni, hogy a különböző eszközök különböző kockázatokkal járnak, aminek elő kell mozdítania biztonságosabb eszközök kibocsátását. A tagállamok csökkenthetik a megbízó felelősségét vagy teljes mértékben eltekinthetnek attól, kivéve, ha a megbízó csalárd módon járt el.
- (22) Rendelkezni kell a nem engedélyezett fizetési műveletek esetére előírt kárfelelősségről. Eltérő rendelkezések vonatkozhatnak a fizetési szolgáltatások nem fogyasztói felhasználóira, mivel az ilyen felhasználók általában jobban fel tudják mérni a csalás kockázatát és megfelelő ellenintézkedéseket tudnak hozni.
- (23) Ezen irányelvnek védelmet nyújtó szabályokat kell megállapítania a fogyasztónak történő visszafizetésről abban az esetben, ha az elvégzett fizetési művelet túllépi azt az összeget, amelyet ésszerűen elvárhatott. A fizetési szolgáltatók kínálhatnak még ennél is kedvezőbb feltételeket fogyasztóiknak, például biztosíthatják valamennyi vitatott fizetési művelet visszafizetését. Ha a fizetési művelettel kapcsolatban a felhasználó meghatározatlan összegű visszafizetésre tart igényt, az ezen visszafizetéshez való jog nem befolyásolja a megbízónak a kedvezményezettel szembeni, a megrendelt, felhasznált vagy jogosan kiszámlázott árukra vagy szolgáltatásokra vonatkozó felelősségét, sem a felhasználó jogát a fizetési megbízás visszavonására vonatkozóan.

- (23a) A pénzügyi tervezés és a fizetési kötelezettségek kellő időben történő teljesítése tekintetében a fogyasztóknak és a vállalkozásoknak bizonyossággal kell tudniuk, hogy mennyi időt vesz igénybe a fizetési megbízás végrehajtása. Ezen irányelv ezért meghatározza azon (...) időpontot, amikor a jogok és köteleességek hatályba lépnek. A releváns időpont az, amikor a fizetési szolgáltató megkapja (...) a fizetési megbízást (...), beleértve azt is, ha lehetősége volt azt a fizetési szolgáltatási szerződés szerinti kommunikációs eszközökön keresztül megkapni, a fizetési megbízás létrehozását és továbbítását eredményező — például a pénzeszközök biztonságának és hozzáférhetőségének ellenőrzésére irányuló — folyamatban való korábbi részvétel ellenére . (...) Biztosítani kell, hogy a felhasználók akkor is bizonyosak lehessenek a hiánytalan és érvényes fizetési megbízás megfelelő végrehajtásában, ha a fizetési szolgáltató nem rendelkezik a megtagadásra vonatkozó szerződéses vagy törvényben meghatározott indokkal. Ha a fizetési szolgáltató megtagadja a fizetési megbízás végrehajtását, a fizetési szolgáltatás felhasználóját — a nemzeti és a közösségi jogban meghatározott követelményekre is figyelemmel — a lehető leghamarabb tájékoztatni kell a megtagadásról és annak okáról.
- (24) Figyelembe véve, hogy a teljesen automatizált modern fizetési rendszerek milyen sebességgel dolgozzák fel a fizetési műveleteket, és hogy következésképpen a fizetési megbízások visszavonása bizonyos időpont után magas költségekkel járó kézi beavatkozás nélkül nem lehetséges, szükség van a fizetési visszavonások egyértelmű határidejének meghatározására. A fizetési szolgáltatás és a fizetési megbízás típusától függően azonban az időpont a felek közötti megállapodás révén különböző lehet. A visszavonás ebben az összefüggésben kizárólag a fizetési szolgáltatás felhasználója és a fizetési szolgáltató közötti kapcsolatra vonatkozik, és ily módon nem érinti a fizetési rendszerekben végrehajtott fizetési műveletek visszavonhatatlanságát és véglegességét.
- (25) A teljesen integrált azonnali fizetésfeldolgozás szempontjából, valamint a fizetési szolgáltatás felhasználói vonatkozásában az alapkötelezettségek teljesítése tekintetében a jogbiztonság szempontjából kulcsfontosságú, hogy a megbízó által átutalt teljes összegnek jóváírásra kell kerülnie a kedvezményezett számláján. Ehhez az szükséges, hogy a fizetési műveletek végrehajtásában érintett közvetítők ne érvényesíthessenek levonást az átutalt összeg terhére. A kedvezményezett számára azonban biztosítani kell, hogy fizetési szolgáltatójával megegyezést köthessen az utóbbit megillető díjak levonására vonatkozóan. Annak érdekében azonban,

hogy a kedvezményezett meggyőződhessen arról, hogy a megfelelő összeget pontosan kifizették, a fizetési műveletet követően nyújtott tájékoztatásnak nem csak a teljes átutalt összeget, hanem a felszámított díjak összegét is tartalmaznia kell.

- (26) A díjakkal kapcsolatban a tapasztalatok szerint általában a megbízó és a kedvezményezett közötti díjmegosztás a leghatékonyabb megoldás, mivel az elősegíti a fizetések azonnali feldolgozását. Ezért — a szokásos rendben — rendelkezésben kell biztosítani, hogy mind a megbízó, mind a kedvezményezett felé közvetlenül a saját fizetési szolgáltatójuk számítsa fel a díjakat. Ez azonban csak abban az esetben alkalmazandó, ha a művelet nem jár valutaváltással. A felszámított díjak összege nulla is lehet, mivel ezen irányelv rendelkezései nem érintik az olyan gyakorlatot, amelynek értelmében a fizetési szolgáltató nem számít fel díjat fogyasztói felé a számláikon történő jóváírás tekintetében. Hasonlóképpen és a szerződési feltételek függvényében a fizetési szolgáltató a fizetési szolgáltatás használatáért számíthat fel díjat kizárólag a kedvezményezett (kereskedő) tekintetében is, aminek következtében a megbízót nem terhelik díjat. A fizetési rendszerek tekintetében való díjszámítás történhet előfizetési díj formájában is. Az átutalt összegre vagy a felszámított díjakra vonatkozó rendelkezések nem gyakorolnak közvetlen hatást a fizetési szolgáltatók vagy egyéb közvetítők közötti árazásra.

- (26a) Az átláthatóság és a verseny előmozdítása érdekében a fizetési szolgáltató nem akadályozhatja meg, hogy a kedvezményezett díjat kérjen a megbízótól valamilyen konkrét fizetési eszköz használatáért. Amennyiben azonban a fizetési infrastruktúrának debit kártya rendszerek is lényeges részét képezik, a tagállamok megtilthatják a kedvezményezetteknek, hogy díjat számítsanak fel a debit kártyával végrehajtott fizetések után.

- (27) A Közösségen belüli fizetések hatékonyságának növelése érdekében maximálisan egynapos végrehajtási határidőt kell előírni a megbízó által kezdeményezett és euróban vagy egyéb uniós nemzeti pénznemben denominált valamennyi fizetésre, a hitelátutalásokat és pénzközvetítéseket is beleértve. Az összes többi fizetésre, többek között a kedvezményezett által vagy rajta keresztül kezdeményezett fizetésekre — például a közvetlen terhelésekre és kártyás fizetésekre — is ugyanazon egynapos végrehajtási idő vonatkozik, amennyiben a fizetési szolgáltató és a fizetési szolgáltatás felhasználója nem egyezett meg külön hosszabb végrehajtási idő alkalmazásában. Közvetlen terhelési rendszer alkalmazása esetén azonban

három munkanapra kell korlátozni azon lehetőséget, miszerint a kedvezményezett (kereskedő) és a fizetési szolgáltató ettől eltérően is megállapodhat. A fenti időtartamok további egy munkanappal meghosszabbíthatók, ha a fizetési megbízást papíron adták. Ez lehetővé teszi a fizetési szolgáltatás nyújtásának folytatását azon fogyasztók tekintetében, akik kizárólag nyomtatott dokumentumokhoz vannak hozzászokva. Figyelemmel arra, hogy a nemzeti fizetési infrastruktúrák többnyire igen hatékonyak, a tagállamok a kizárólag belföldi fizetési műveletekkel kapcsolatban adott esetben az egy munkanapnál rövidebb végrehajtási időt előíró szabályaikat is érvényben tarthatják, hogy elkerüljék az aktuális szolgáltatási színvonal minőségromlását.

- (28) A teljes összeg teljesítésére és a teljesítés idejére vonatkozó rendelkezéseknek kellene meghatározniuk a helyes gyakorlatot, amennyiben az egyik fizetési szolgáltató nem a Közösség területén működik.
- (29) Döntéséhez a fizetési szolgáltatás felhasználójának ismernie kell a fizetési szolgáltatás valós költségeit és díjait. Ennek érdekében meg kell akadályozni a nem átlátható árképzési módszerek használatát, mivel általánosan elfogadott vélemény szerint ezek a módszerek különösen megnehezítik a felhasználók számára a fizetési szolgáltatás tényleges árának a megállapítását. Kifejezetten meg kell tiltani a felhasználó terhére történő értéknapos elszámolást.
- (30) A fizetési rendszer zökkenőmentes és hatékony működéséhez a felhasználónak biztosnak kell lennie afelől, hogy a fizetési szolgáltató korrekt módon és a megállapodás szerinti időn belül végrehajtja a fizetési műveletet. Általában a szolgáltató képes felmérni annak a fizetési műveletnek a kockázatait, amelynek a végrehajtását vállalta. A szolgáltató az, aki rendelkezésre bocsátja a fizetési rendszert, intézi a hibásan átutalt pénzüsszegek rendezését, és a legtöbb esetben ő választja ki a művelet végrehajtásában érintett közvetítőket. E megfontolások alapján teljesen indokolt a fizetési szolgáltató számára kötelezettségként megszabni a felhasználótól elfogadott fizetési műveletek végrehajtását, a rendkívüli és előre nem látható körülmények fennállásának esetét kivéve.

- (30a) A fizetési szolgáltatónak felelősséget kell vállalnia a fizetés helyes végrehajtásáért, beleértve különösen a fizetési művelet teljes összeget és a teljesítési időt, valamint a fizetési láncban érintett egyéb felek által elkövetett mulasztásokért való teljes felelősséget a kedvezményezett számlájáig. E felelősség eredményeként a megbízó fizetési szolgáltatója — amennyiben nem érkezett meg a teljes összeg a kedvezményezetthez — kiigazítja a fizetési műveletet vagy indokolatlan késedelem nélkül visszatéríti a megbízó részére a műveletben érintett vonatkozó összeget, a nemzeti jog szerint esetleg várható egyéb követelések sérelme nélkül. Ez az irányelv kizárólag a fizetési szolgáltatás felhasználója és annak fizetési szolgáltatója közötti szerződéses kötelezettségekre és felelősségekre terjed ki. Az átutalások és az egyéb fizetési szolgáltatások megfelelő működése azonban megköveteli, hogy a fizetési szolgáltatók és közvetítők — például az adatfeldolgozók — a szerződések olyan hálózatával rendelkezzenek, amelyben megállapodnak kölcsönös jogaikról és kötelességeikről. A felelősségekkel kapcsolatos kérdések lényeges részét képezik ezeknek az egységes szerződéseknek. Ezért a visszkereset joga és tartalma, valamint a hibásan végrehajtott fizetési műveletnek tulajdonítható, a fizetési szolgáltató vagy közvetítő felé támasztott követelések kezelésének módja meghatározható a szerződéses megállapodásokban.
- (31) A fizetési szolgáltató számára lehetővé kell tenni, hogy a fizetési megbízás pontos végrehajtásához szükséges adatokat egyértelműen meghatározhassa. Másfelől a tagállamok számára nem indokolt biztosítani, hogy előírják valamely meghatározott azonosító használatát a fizetési műveletekhez, mivel ez széttöredezethez vezethetne, és hátrányt jelentene a közösségi szintű integrált fizetési rendszerek létrehozására nézve. A fizetési szolgáltató felelősségét arra kell korlátozni, hogy a fizetési szolgáltatás felhasználója részéről adott fizetési megbízásnak megfelelően rendben végrehajtsa a fizetési műveletet. (...)
- (32) A hatékony csalásmegelőzés és a Közösségen belüli fizetési csalások elleni küzdelem érdekében rendelkezni kell a fizetési szolgáltatók közötti hatékony adatcseréről, melynek értelmében a szolgáltatóknak lehetőségük lenne a fizetési csalásban érintett személyekre vonatkozó személyes adatok gyűjtésére, feldolgozására és kicserélésére. Az említett tevékenységeket a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel összhangban kell végezni.

- (33) Biztosítani kell az ezen irányelv alapján elfogadott nemzeti rendelkezések hatékony végrehajtását. Ezért létre kell hozni azokat a megfelelő eljárásokat, amelyek lehetővé teszik az említett rendelkezéseknek nem megfelelő szolgáltatókkal kapcsolatos panaszok kivizsgálását, illetve adott esetben biztosítják arányos és elrettentő hatású büntetések kiszabását.
- (34) A vevők bírósági eljáráshoz való jogának sérelme nélkül a tagállamoknak biztosítaniuk kell a fizetési szolgáltató és a fogyasztó közötti, hozzáférhető és ésszerű költségekkel járó olyan békéltető eljárást, amelynek kiindulási alapját az ezen irányelvből fakadó jogok és kötelezettségek képezik. A Római Egyezmény biztosítja, hogy a fogyasztó szokásos tartózkodási helye szerinti ország kötelező jogszabályai által nyújtott védelmet semmilyen alkalmazandó szerződési feltétel vagy törvény nem veszélyeztetheti.
- (34a) A tagállamoknak meg kell határozniuk, hogy a fizetési intézmények engedélyezését végző illetékes hatóságok a panasztételi és a bíróságon kívüli jogorvoslati eljárások tekintetében is illetékességgel bírnak-e.
- (35) Ez az irányelv nem járhat a nemzeti jog azon rendelkezéseinek sérelmével, amelyek a pontatlanul kifejezett vagy közvetített állításokkal kapcsolatos felelősségből származó jogkövetkezményekre vonatkoznak.
- (36) Mivel szükség van ezen irányelv hatékony működésének felülvizsgálatára és az egységes fizetési piac felé való haladás ellenőrzésére, ezért a Bizottságnak az ezen irányelv átültetési idejének lejártát követően három évvel jelentést kell készítenie.
- (37) Mivel a 97/5/EK irányelv rendelkezései teljes mértékben megváltoztak, az irányelvet hatályon kívül kell helyezni.

- (38) Részletesebb szabályozásra van szükség a fizetési kártyák család használatával kapcsolatban, amely terület jelenleg a következő jogszabályok hatálya alá tartozik: a távollevők között kötött szerződések esetén a fogyasztók védelméről szóló, 1997. május 20-i 97/7/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv, illetve a fogyasztói pénzügyi szolgáltatások távértékesítéssel történő forgalmazásáról, valamint a 90/619/EGK tanácsi irányelv, a 97/7/EK irányelv és a 98/27/EK irányelv módosításáról szóló, 2002. szeptember 23-i 2002/65/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv. Ezeket az irányelveket ezért megfelelőképpen módosítani kell.
- (39) Mivel a 2006/48/EK irányelv értelmében a pénzügyi intézetek nem tartoznak a hitelintézetekre alkalmazandó szabályok hatálya alá, az előbbiekre is ki kell terjeszteni a fizetési intézményekre vonatkozó előírásokat annak érdekében, hogy a Közösség egész területén nyújthassanak fizetési szolgáltatásokat. A 2006/48/EK irányelvet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (39a) Mivel a pénzközvetítés ezen irányelv meghatározásában olyan fizetési szolgáltatás, amelyhez a fizetési intézmények tekintetében engedélyre, az ezen irányelv rendelkezéseiben meghatározott egyes körülmények fennállása esetén mentességben részesülő egyes természetes vagy jogi személyek tekintetében pedig nyilvántartásba vételre van szükség, a pénzügyi rendszereknek a pénzmosás, valamint terrorizmus finanszírozása céljára való felhasználásának megelőzéséről szóló, 2005. október 26-i európai parlamenti és tanácsi irányelvet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (40) A jogbiztonság érdekében szükség van átmeneti intézkedések meghozatalára azon személyek vonatkozásában, amelyek — saját nemzeti jogukkal összhangban — az ezen irányelv hatálybalépése előtt kezdték meg fizetési intézményi tevékenységüket, hogy azt az érintett tagállamban meghatározott ideig folytathassák.

- (41) Mivel a tagállamok a javaslat célkitűzéseit – azaz a fizetési szolgáltatások egységes piacának létrehozását – nem tudják kielégítő mértékben megvalósítani, mert ehhez az egyes tagállamok jogrendszerén belül meglévő különféle szabályok harmonizálására van szükség, ezért e célkitűzések közösségi szinten jobban megvalósíthatók; ennél fogva a Közösség intézkedéseket fogadhat el a Szerződés 5. cikkében megállapított, szubszidiaritás elvének megfelelően. Ezen irányelv — az említett cikkben meghatározott arányosság elvével összhangban — nem lépi túl az e célok eléréséhez szükséges mértéket.
- (42) Az ezen irányelv végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, a 2006. július 17-i 2006/512/EK tanácsi határozattal módosított, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal összhangban kell elfogadni.
- (43) A jogalkotás minőségének javításáról szóló intézményközi megállapodás 34. pontjával összhangban a Tanács arra ösztönzi a tagállamokat, hogy — a maguk számára, illetve a Közösség érdekében — készítsenek táblázatokat, amelyekben a lehető legpontosabban bemutatják az irányelv és az azt átültető intézkedések közötti megfelelést, és hogy e táblázatokat tegyék közzé,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

I. CÍM

Tárgy, hatály és fogalommeghatározások

1. cikk

Tárgy

- (1) Ez az irányelv meghatározza azokat a szabályokat, amelyek alapján a tagállamoknak a fizetési szolgáltatók alábbi hat típusát kell megkülönböztetniük:
- a) hitelintézetek, a 2006/48/EK irányelv 1. cikke (4) bekezdésének a) pontja értelmében;
 - b) elektronikuspénz-kibocsátó intézmények, a 2000/46/EK irányelv 1. cikke (3) bekezdésének a) pontja értelmében;
 - c) a nemzeti jog értelmében fizetési szolgáltatás nyújtására jogosult postai elszámolóközpontok;
 - d) az ezen irányelvben meghatározott fizetési intézmények;
 - da) az Európai Központi Bank és a nemzeti központi bankok, amennyiben nem monetáris hatósági vagy egyéb közhatósági jogkörben (...) járnak el;
 - db) a tagállamok, regionális vagy helyi hatóságaik, amennyiben nem közhatósági jogkörben járnak el;

- (2) Ez az irányelv meghatározza továbbá a fizetési szolgáltatások feltételeinek átláthatóságára és a tájékoztatási követelményekre vonatkozó szabályokat, valamint a fizetési szolgáltatást felhasználók és a fizetési szolgáltatók jogait és kötelezettségeit a rendszeres vagy üzleti tevékenységként folytatott fizetési szolgáltatói tevékenységgel összefüggésben.
- (3) Törölve.
- (3a) Törölve.

2. cikk

Hatály

- (1) Ezt az irányelvet a Közösségen belül fizetési szolgáltatásokra kell alkalmazni. A 64a. cikk ellenére ezen irányelv III. és IV. címe azonban kizárólag akkor alkalmazandó, ha a megbízó fizetési szolgáltatója és a kedvezményezett fizetési szolgáltatója egyaránt, vagy a fizetési műveletben érintett egyetlen fizetési szolgáltató a Közösség területén működik.
- (2) Az irányelv III. és IV. címe az euróban vagy valamely tagállam hivatalos nemzeti valutájában teljesített fizetési szolgáltatásokra alkalmazandó.
- (3) A tagállamok ezen irányelv rendelkezései egy részének vagy az összes rendelkezésnek az alkalmazását a 2006/48/EK irányelv 2. cikkében — az első és a második francia bekezdés kivételével — említett (...) intézetek vonatkozásában is mellőzhetik.

3. cikk
Negatív hatály

Ez az irányelv nem alkalmazandó az alábbiakra:

- a) olyan fizetési műveletek, amelyeknél mindenféle közvetítői beavatkozás nélkül kizárólag közvetlen készpénzmozgás történik a megbízótól a kedvezményezett felé;
- aa) olyan fizetési műveletek, amelyeknél a megbízótól a kedvezményezett felé történő pénzmozgás a megbízó vagy a kedvezményezett nevében áruk vagy szolgáltatások adás-vételének tárgyalására vagy lebonyolítására meghatalmazott kereskedőn keresztül történik;
- b) bankjegyek és pénzermék üzleti tevékenységként folytatott fizikai szállítása, a begyűjtést, feldolgozást és célba juttatást is beleértve;
- c) olyan fizetési műveletek, amelyek nem üzleti tevékenységként folytatott készpénzgyűjtést és -szállítást jelentenek nonprofit vagy jótékonyági tevékenység keretében;
- d) olyan szolgáltatások, amelyekben a kedvezményezett a megbízónak fizetési művelet részeként nyújt készpénzt, ha a fizetési szolgáltatás felhasználója az áru vagy szolgáltatások ellenértékének készpénzben történő kiegyenlítésén keresztül fizetési művelet teljesítését megelőzően ezt kifejezetten kérte;
- e) olyan pénzváltási üzlet, azaz készpénzről készpénzre történő műveletek, melyeknél a pénzeszközök nincsenek fizetési számlán;
- f) az alábbi dokumentumok valamelyikén alapuló olyan fizetési műveletek, melyeknél a fizetési szolgáltatóra vonatkozó dokumentumok kiállítása abból a célból történik, hogy pénzeszközöket bocsássonak a kedvezményezett rendelkezésére:
 - i. a csekk-magánjogról szóló, 1931. március 19-i Genfi Egyezmény rendelkezéseinek megfelelő papíralapú csekk;

- ii. az i. alpontban említetthez hasonló, az 1931-es Genfi Egyezményben nem részes tagállamok joga által szabályozott papíralapú csekk;
 - iii. az intézvényekre és a kötelezvényekre vonatkozó egységes jogot meghatározó, 1930. június 7-i Genfi Egyezmény rendelkezéseinek megfelelő papíralapú váltó;
 - iv. papíralapú utalvány;
 - v. papíralapú utazási csekk;
 - vi. papíralapú kötelezvény;
 - vii. az Egyetemes Postaegyesület által meghatározott papíralapú postai pénzesutalvány;
- g) ha a fizetési műveletet — a 23. cikkben meghatározottak sérelme nélkül — fizetési vagy értékpapír-elszámolási rendszeren belül, vagy egyrészt elszámoló ügynökök, központi ügyfelek, elszámolóházak és/vagy központi bankok, valamint a rendszer más résztvevői, másrészt fizetési szolgáltatók között hajtják végre;
- ga) a g) pontban említett személyek vagy befektetési szolgáltatásokat nyújtó befektetési vállalkozások, hitelintézetek, kollektív befektetési vállalkozások vagy alapkezelő társaságok, valamint pénzügyi eszközök őrzésére feljogosított egyéb jogalanyok értékpapír eszközök szolgáltatásával — ideértve az osztalékokat, az értékpapírból származó jövedelmet vagy egyéb részesedést, illetve a visszavásárlást és értékesítést is — összefüggő fizetési műveletei;
- h) olyan szolgáltatások, amelyeket a fizetési szolgáltatásokat támogató technikai szolgáltatók nyújtanak, akik saját maguk soha nem válnak az átutalt pénzeszegek birtokosává; jellemzően az adatfeldolgozás és adattárolás, a bizományosi és a személyes adatok védelmével kapcsolatos szolgáltatások, adatok és személyek hitelesítése, számítástechnikai és kommunikációs hálózatok biztosítása, valamint a fizetési szolgáltatásokhoz használt terminálok és eszközök biztosítása és karbantartása.

- i) olyan szolgáltatások, amelyek a kibocsátóval kötött kereskedelmi megállapodás alapján kizárólag a kibocsátó által használt létesítményekben vagy szolgáltatók zártkörű hálózatában megvásárolható, illetve korlátozott körű áruk vagy szolgáltatások beszerzésére használható eszközökön alapulnak;
- j) távközlési, digitális vagy számítástechnikai eszköz használatával végrehajtott fizetési műveletek, amelyek esetében a vásárolt áru vagy szolgáltatás átadása és igénybevétele távközlési, digitális vagy számítástechnikai eszközön keresztül történik, feltéve, hogy a távközlési, digitális vagy számítástechnikai eszköz üzemeltetője nem kizárólag közvetítőként jár el a fizetési szolgáltatás felhasználója és az áru vagy a szolgáltatás nyújtója között;
- k) fizetési szolgáltatók között saját számlára, valamint meghatalmazottak vagy fiókok között saját számlára teljesített fizetési műveletek;
- l) anyavállalat és leányvállalata, vagy ugyanazon anyavállalat leányvállalatai közötti fizetési műveletek, és az ugyanezen csoporthoz tartozó fizetési szolgáltatón kívül más közvetítő beavatkozására nem kerül sor.
- m) az egy vagy több kártyakibocsátó nevében eljáró, bankjegykiadó automatákon (ATM) keresztül történő készpénzfelvételi szolgáltatást nyújtók, akik nem részes felei a fizetési számláról pénzt felvevő fogyasztóval kötött szerződésnek, azzal a feltétellel, hogy ezek a szolgáltatók nem végeznek a mellékletben felsoroltaktól eltérő fizetési szolgáltatásokat.

4. cikk

Fogalommeghatározások

Ezen irányelv alkalmazásában:

- 1) „székhely szerinti tagállam” az alábbiak valamelyike:

- i. törölve

- ii. az a tagállam, amelyben a fizetési szolgáltatónak a létesítő okirat szerinti székhelye található; vagy
 - iii. ha a fizetési szolgáltató a nemzeti jog szerint nem rendelkezik székhellyel, akkor az a tagállam, amelyben központi irodája található;
- 2) „*fogadó tagállam*”: az a székhely szerinti tagállamtól különböző tagállam, amelyben a fizetési szolgáltató fiókkal vagy meghatalmazottal rendelkezik, vagy amelyben fizetési szolgáltatásokat nyújt;
- 2a) „*fizetési szolgáltatás*”: a mellékletben felsorolt üzleti tevékenységek;
- 2b) „*fizetési intézmények*”: jogi személyek, akik az ezen irányelv 6. cikke értelmében engedélyt kaptak fizetési szolgáltatások nyújtására és végrehajtására a Közösség területén;
- 2c) „*fizetési művelet*”: a pénzeszközöknek a megbízó vagy a kedvezményezett által kezdeményezett elhelyezése, áthelyezése vagy visszavonása, függetlenül a megbízó és a kedvezményezett közötti alapkötelezettségektől;
- 3) „*fizetési rendszer*”: pénzáttutalási rendszer, amely a fizetési műveletek feldolgozására, klíringjére és/vagy elszámolására formális és szabványos megállapodásokat és egységes szabályokat alkalmaz;
- 3a) törölve;
- 4) „*megbízó*”: az a természetes vagy jogi személy, aki fizetési számlát birtokol és aki az adott fizetési számláról történő fizetési megbízást engedélyezi, vagy — fizetési számla hiányában — az a természetes vagy jogi személy, aki a fizetési műveletre vonatkozó megbízást ad;
- 5) „*kedvezményezett*”: az a természetes vagy jogi személy, aki valamilyen fizetési művelet tárgyát képező pénzeszközök szándékolt jogosultja;

- 5a) „*fizetési szolgáltató*”: az ezen irányelv 1. cikkének (1) bekezdésében említett vállalkozások, valamint az ezen irányelv 21. cikkével összhangban mentességben részesülő jogi és természetes személyek;
- 6) „*fizetési szolgáltatás felhasználója*”: az a természetes vagy jogi személy, aki megbízóként, kedvezményezettként vagy mindkét szerepben fizetési szolgáltatást használ;
- 6a) „*fogyasztó*”: olyan természetes személy, aki az ezen irányelv hatálya alá tartozó fizetési szolgáltatási szerződések keretében saját szakmája, üzleti tevékenysége vagy foglalkozása körén kívül eső célból jár el;
- 6b) „*keretszerződés*”: egyedi és sorozatos fizetési műveletek jövőbeni teljesítését szabályozó fizetési szolgáltatási szerződés, amely fizetési számla létesítésével kapcsolatos kötelezettségeket és feltételeket tartalmazhat;
- 6c) „*pénzközvetítés*”: olyan fizetési szolgáltatás, amelyben fizetési számlának a megbízó vagy a kedvezményezett nevében történő létesítése nélkül megbízótól származó pénzeszközök átvételére kerül sor, kizárólagosan egy kedvezményezett számára, vagy egy másik, a kedvezményezett nevében eljáró fizetési szolgáltató részére történő, megfelelő összeg továbbítása céljából, illetve amikor pénzeszközöknek a kedvezményezett nevében történő átvételére és a kedvezményezett rendelkezésére bocsátására kerül sor;
- 7a) törölve
- 7) „*fizetési számla*”: a fizetési szolgáltatás egy vagy több felhasználójának a nevére nyitott olyan számla, amely fizetési műveletek végrehajtására szolgál;
- 8) „*pénzeszközök*”: a 2000/46/EK irányelvben szereplő meghatározás szerinti bankjegyek és pénzérték, számlapénz és elektronikus pénz;

- 9) törölve
- 10) „*fizetési megbízás*”: a megbízónak vagy a kedvezményezettnek a fizetési művelet végrehajtására vonatkozó utasítása a fizetési szolgáltató számára;
- 11) „*értéknap*”: a fizetési szolgáltató által használt referencia-időpont, melyet a fizetési számláról vagy a fizetési számlára átutalt pénzösszeg utáni kamat kiszámítására használ;
- 12) „*referencia-árfolyam*”: bármilyen valutaátváltási számítás alapjául szolgáló árfolyam, amelyet a fizetési szolgáltató bocsát rendelkezésre vagy amely a nyilvánosság számára hozzáférhető forrásból származik;
- 13) „*hitelesítés*”: az az eljárás, amely lehetővé teszi, hogy a fizetési szolgáltató ellenőrizze valamely konkrét fizetési eszköz használatát, beleértve annak személyes biztonsági funkcióit;
- 14) „*referencia-kamatláb*”: bármilyen alkalmazandó kamat számításának alapjául szolgáló kamatláb, amely a fizetési szolgáltatási szerződés a nyilvánosság számára hozzáférhető, mindkét szerződő fele által ellenőrizhető forrásból származik;
- 15) „*egyedi azonosító*”: azon betű-, számjegy- vagy jelkombináció, amelyet a fizetési szolgáltató a fizetési szolgáltatás felhasználója számára meghatároz és amelyet a fizetési szolgáltatás felhasználójának a fizetési műveletben érintett másik felhasználó és/vagy fizetési számlája egyértelmű azonosítása céljából meg kell adnia;
- 16) „*meghatalmazott*”: az a természetes vagy jogi személy, aki vagy amely fizetési intézmény nevében fizetési szolgáltatásokat végez;
- 17) „*fizetési eszköz*”: a fizetési szolgáltatás felhasználója és a fizetési szolgáltató által közösen megállapodott, és a fizetési szolgáltatás felhasználója által fizetési megbízás kezdeményezésére használt személyre szabott eszköz(ök) és/vagy eljárások;

17a) Törölve.

18) „*távközlő eszköz*”: minden olyan eszköz, amely a fizetési szolgáltató és a fizetési szolgáltatás felhasználójának egyidejű fizikai jelenléte nélkül felhasználható fizetési szolgáltatási szerződés megkötésére;

19) „*tartós adathordozó*”: olyan eszköz, amely lehetővé teszi, hogy a fizetési szolgáltatás felhasználója a személyesen neki címzett adatokat későbbi visszaolvasásra alkalmas formában tárolja az adatok felhasználási céljának megfelelő időtartamig, és amely biztosítja a tárolt adatok változatlan reprodukálását;

19a) „*mikro-vállalkozás*”: olyan vállalkozás, amely a fizetési szolgáltatási szerződés megkötésének időpontjában a 2003/361/EK ajánlás 2003. május 6-i változatában a melléklet I. címének 1. cikke, 2. cikke (1) és (3) bekezdése értelmében vállalkozásnak minősül;

19b) törölve¹.

20) „*munkanap*”: az a nap, amelyen rendre a megbízó vagy a kedvezményezett adott fizetési műveletben részt vevő fizetési szolgáltatója a fizetési művelet teljesítéséhez megkövetelt módon nyitva tart;

21) „*közvetlen terhelés*”: olyan fizetési szolgáltatás, amelynek során egy megbízó fizetési számláját megterhelik és amikor a fizetési műveletet a megbízó által a kedvezményezettnek, a kedvezményezett fizetési szolgáltatójának vagy a megbízó saját fizetési szolgáltatójának adott hozzájárulás alapján a kedvezményezett kezdeményezi;

¹ A fogyasztó fogalom meghatározása átkerült a 4. cikk 6a) pontjába.

- 22) „*fiók*”: a központi irodától eltérő üzletviteli hely, amely valamely fizetési intézménynek jogilag nem önálló részét képezi, és amely az adott fizetési intézményi tevékenység szerves részét képező valamennyi műveletet vagy a műveletek egy részét közvetlenül végzi; egy másik tagállamban központi irodával rendelkező fizetési intézmény által egyazon tagállamban létesített összes üzletviteli hely egy fióknak minősül;
- (23) „*csoport*”: anyavállalatból, annak leányvállalataiból, továbbá olyan vállalkozásokból álló vállalkozáscsoport, amelyben az anyavállalat vagy leányvállalatai részesedéssel rendelkeznek, valamint a 83/349/EGK irányelv 12. cikkének (1) bekezdése szerint egymással kapcsolatban álló vállalkozások².

² A csoport meghatározása a 2002/87/EK irányelv 2. cikkének 12. pontja szerint.

II. CÍM

Fizetési szolgáltatók

1. fejezet

Fizetési intézmények

1. SZAKASZ

ÁLTALÁNOS SZABÁLYOK

5. cikk

Engedélykérelem

A fizetési intézményként történő engedélyezéshez kérelmet kell benyújtani a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságai részére az alábbiakkal együtt:

- a) működési terv, amely tartalmazza különösen a nyújtandó fizetésszolgáltatás-típusokat;
- b) az első három gazdasági évre vonatkozó előre jelzett költségvetést tartalmazó üzleti terv, amely bemutatja, hogy a kérelmező alkalmazni tudja a megbízható működéshez szükséges megfelelő rendszereket, erőforrásokat és eljárásokat;
- ba) bizonyíték arra nézve, hogy a fizetési intézménynek megvan a 5b. cikkben említett összegű indulótőkéje;
- bb) az 5d. cikk (1) bekezdésének első albekezdésében említett fizetési intézmények esetében a fizetési szolgáltatások felhasználói pénzeszközeinek védelme érdekében az 5d. cikkel összhangban hozott intézkedések leírása;

- c) a kérelmező vállalatirányítási és belső ellenőrzési eljárásainak leírása az adminisztratív, kockázatkezelési és számviteli eljárásokat is beleértve, amely bemutatja, hogy ezek vállalatirányítási, ellenőrzési mechanizmusok és eljárások arányosak, helyénvalóak, megbízhatóak és megfelelőek;
- d) a kérelmező által bevezetett azon belső ellenőrzési eljárások bemutatása, amelyek biztosítják a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelemmel kapcsolatos, a 2005/60/EK irányelv és az 1781/2006/EK rendelet által előírt kötelezettségek teljesítését;
- e) törölve
- f) a kérelmező szervezeti felépítésének bemutatása, ideértve adott esetben a fiókok és meghatalmazottak tervezett igénybevételének és a kiszervezési konstrukcióknak, valamint nemzeti vagy nemzetközi fizetési rendszerekben való részvételének a leírását is;
- fa) törölve
- g) a kérelmezőben a 2006/48/EK irányelv 4. cikkének (11) bekezdése szerinti közvetlen vagy közvetett befolyásoló részesedéssel rendelkező személyek személyi adatai, valamint tényleges részesedésük nagysága és bizonyíték az alkalmasságukra, figyelemmel a fizetési intézmény megbízható és körültekintő vezetése szavatolásának szükségességére;
- h) törölve
- i) a fizetési intézmény igazgatóinak és a vezetésért felelős tisztségviselőinek, és adott esetben a fizetési intézmény fizetési szolgáltatási tevékenységeinek irányításáért felelős tisztségviselőinek a személyi adatai, továbbá arra vonatkozó bizonyíték, hogy jó hírnévvel és megfelelő szakértelemmel és tapasztalatokkal rendelkeznek a fizetési szolgáltatások végzéséhez, a fizetési intézmény tekintetében székhely szerinti tagállam által meghatározottak szerint;

- ia) adott esetben a 2006/43/EK irányelvben foglalt meghatározás szerinti jog szerinti könyvvizsgálók és könyvvizsgáló cégek adatai;
- j) a kérelmező jogi státusa és az alapító okirat;
- k) a központi iroda címe.

Az első bekezdés bb), valamint c) és f) pontjának alkalmazásában a kérelmezőnek meg kell adnia az általa bevezetett azon könyvvizsgálati és szervezeti rendelkezéseket, amelyek a felhasználók érdekeinek védelmét, valamint a fizetési szolgáltatások folyamatosságát és megbízhatóságát garantáló valamennyi ésszerű intézkedés fogantatásához szükségesek.

5a. cikk

Szavatolótőke

- (1) A fizetési intézményeknek a 2006/48/EK irányelv 57–61., 63., 64. és 66. cikkében meghatározott szavatolótőkéje nem csökkenhet az alábbi 5b. és 5c. cikkben említett legnagyobb összegek alá.
- (2) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket a szavatolótőke képzésének megállapításához elfogadott elemek többszörös felhasználásának megakadályozása érdekében, ha a fizetési intézmény egy másik fizetési intézménnyel, hitelintézettel, befektetési vállalkozással, vagyongazdálkodó társasággal vagy biztosítótársasággal azonos csoportba tartozik. [Ez értelemszerűen vonatkozik arra az esetre, ha a fizetési intézmény hibrid jellegű és a mellékletben említett tevékenységektől eltérő tevékenységeket végez.]

5b. cikk

Indulótőke

A tagállamok (...) megkövetelik a fizetési intézményektől, hogy az engedélyezés időpontjában olyan indulótőkével rendelkezzenek, amely a 2006/48/EK irányelv 57. cikkének a) és b) pontjában előírtakból tevődik össze a következőképpen:

- a) amennyiben a fizetési intézmény kizárólag a melléklet 7. pontjában foglalt tevékenységeket végzi, tőkéje sosem lehet kevesebb, mint [20 000] EUR;
- b) amennyiben a fizetési intézmény a melléklet 8. pontjában foglalt tevékenységek bármelyikét végzi, tőkéje sosem lehet kevesebb, mint [50 000] EUR;
- c) amennyiben a fizetési intézmény a melléklet 1., 2., 3., 4. és 5. pontjában foglalt tevékenységek bármelyikét végzi, tőkéje sosem lehet kevesebb, mint [250 000] EUR.

5c. cikk

Mindenkori tőke

- (1) Az 5b. cikkben meghatározott minimum tőkekövetelmények ellenére a tagállamok (...) megkövetelik a fizetési intézményektől, hogy mindenkor rendelkezzenek az illetékes hatóságok által megállapított, a következő három módszer valamelyikével kiszámított szavatolótőkével:

A. módszer

A fizetési intézmények szavatolótőkéje a megelőző év általános költségeinek legalább [10%-a / negyede]. Az illetékes hatóságok módosíthatják ezt a követelményt abban az esetben, ha a megelőző évhez képest a fizetési intézmény üzleti tevékenységében lényeges változás következett be. Ha a vállalkozás a kiszámítás időpontjában még nem végez egy teljes éve üzleti tevékenységet, a követelmény az üzleti tervben szereplő megfelelő általános költségek összegének [10%-a / negyede], feltéve, hogy a hatóságok nem kérik ennek a tervnek a módosítását.

B. módszer

A fizetési intézmény szavatolótőkéje legalább az alábbi elemeknek a (2) bekezdésben meghatározott „k”-val szorzott összege, amennyiben a kifizetések nagysága a fizetési intézmény által a megelőző évben végrehajtott fizetési műveletek teljes összegének tizenketted része:

- a) az [5 millió EUR]-ig terjedő kifizetés-mennyiség [4,5%-a]
plusz
- b) az [5 millió EUR-tól 10 millió EUR-ig terjedő] kifizetés-mennyiség [3,5%-a]
plusz
- c) a [10 millió EUR-tól 200 millió EUR-ig terjedő] kifizetés-mennyiség [2,5%-a]
plusz
- d) a [200 millió EUR-tól 500 millió EUR-ig terjedő] kifizetés-mennyiség [2%-a]
plusz
- e) az [500 millió EUR]-t meghaladó kifizetés-mennyiség [1%-a].

(...)

C. módszer

A fizetési intézmény szavatolótőkéje legalább az alábbi a) pontban meghatározott irányadó mutatónak az alábbi b) pontban meghatározott szorzóval és az alábbi (2) bekezdésben meghatározott „k” szorzóval újfent megszorozott összegével egyenlő:

a) Az irányadó mutató a következők összege:

- kamatbevétel
- kamatköltség
- kapott jutalékok és díjak, valamint
- üzleti tevékenységből származó egyéb bevétel.

Minden elemet pozitív vagy negatív előjellel együtt kell figyelembe venni az összeg kiszámítása során. A rendkívüli vagy nem rendszeres tételekből származó bevétel nem használható fel az irányadó mutató kiszámításakor. Az irányadó mutatót a legutóbbi, a pénzügyi év végén végzett 12 hónapos megfigyelés alapján számítják ki. Ha nem állnak rendelkezésre auditált mutatók, üzleti becslés is alkalmazható.

b) A szorzó a következő:

- i. [az irányadó mutató [10 millió EUR]-ig terjedő részének 7,5%-a,
- ii. [az irányadó mutató [10 millió EUR]-tól [50 millió EUR]-ig terjedő részének [6 %-a],
- iii. [az irányadó mutató [50 millió EUR]-tól [100 millió EUR]-ig terjedő részének [4,5 %-a],
- iv. [az irányadó mutató [100 millió EUR]-t meghaladó részének [3 %-a].

(2) A B. és C. módszernél alkalmazandó „k” szorzó a következő:

a) [0,6], amennyiben a fizetési intézmény kizárólag a melléklet 7. pontjában foglalt tevékenységeket végzi;

b) [0,8], amennyiben a fizetési intézmény a melléklet 8. pontjában foglalt tevékenységek bármelyikét végzi;

c) [1,0 %], amennyiben a fizetési intézmény a melléklet 1., 2., 3., 4. és 5. pontjában foglalt tevékenységek bármelyikét végzi.

(3)

Az (1) bekezdés alkalmazásakor az illetékes hatóságok — a kockázatkezelési és az ellenőrzési mechanizmusok (többek között a veszteségadatok gyűjtése minőségének) értékelése, valamint a fizetési intézmény üzletmenet-folytonossági irányítása alapján — megkövetelik a fizetési intézményektől, hogy olyan összeggel rendelkezzenek, amely legfeljebb [20%]-kal magasabb, mint az (1) bekezdésnek megfelelően választott módszer alkalmazásából következő összeg, vagy engedélyezik, hogy olyan összeggel rendelkezzenek, amely legfeljebb [20%]-kal alacsonyabb, mint az (1) bekezdésnek megfelelően választott módszer alkalmazásából következő összeg.

5d. cikk

Védintézkedési előírások

- (1) A tagállamok vagy az illetékes hatóságok megkövetelik, hogy azok a fizetési intézmények, amelyek a mellékletben foglalt fizetési szolgáltatások bármelyikét végzik, és ugyanakkor a 10. cikk (1) bekezdésének d) pontja szerinti egyéb üzleti tevékenységet folytatnak, megóvják a fizetési szolgáltatás felhasználójától, vagy egy másik fizetési szolgáltatón keresztül közvetlenül vagy közvetve, fizetési műveletek végrehajtása céljából kapott pénzeszközöket a következőképpen:

Vagy:

- a) az említett pénzeszközöket sosem keverik össze semmilyen, a fizetési szolgáltatás azon felhasználóitól eltérő természetes vagy jogi személy pénzeszközeivel, akiknek a nevében a pénzeszközöket tartják, továbbá amennyiben a pénzeszközök még mindig a fizetési intézmény birtokában vannak és nem juttatták el azokat a kedvezményezetthez vagy nem továbbították azokat egy másik fizetési szolgáltatóhoz a pénzeszközök átvételének napját követő munkanap végéig, akkor a pénzeszközöket el kell helyezni egy hitelintézeti külön számlán, vagy biztonságos, likvid, kockázatot nem jelentő eszközökbe kell fektetni a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságai által meghatározottak szerint;
- b) a pénzeszközöket a tagállamok nemzeti jogának megfelelően elszigetelik a fizetési szolgáltatás felhasználóinak érdekében — különösen fizetéseképtelenség bekövetkezte esetén — a fizetési intézmény hitelezőinek követeléseivel szemben;

vagy

az említett pénzeszközöket a fizetési intézményétől eltérő csoporthoz tartozó biztosítótársaságnak vagy hitelintézetnek a biztosítási kötvénye vagy más hasonló garanciája fedezi, a biztosítási kötvény vagy a garancia hiányában elkülönített összeggel azonos összegben, amely abban az esetben fizetendő ki, ha a fizetési intézmény nem tudja pénzügyi kötelezettségvállalásait teljesíteni.

- (2) Amennyiben a fizetési intézmény az (1) bekezdés értelmében köteles megóvni a pénzeszközöket, és az (1) bekezdésben említett pénzösszeg egy része jövőbeli fizetési műveletekre szolgál, miközben a maradék összeget nem fizetési szolgáltatásokra használják, a pénzeszközök jövőbeli fizetési műveletekre szánt része szintén az (1) bekezdésben foglalt kötelezettségek hatálya alá esik. Amennyiben ez a rész változó vagy előre nem meghatározható, a tagállamok lehetővé tehetik, hogy a fizetési intézmények ezt a bekezdést olyan reprezentatív hányad alapján alkalmazhassák, amely hányadot a fizetési szolgáltatásokra való felhasználásra vélelmeznek, feltéve, hogy az illetékes hatóságok megítélése szerint ez a reprezentatív hányad történeti adatok alapján kellően és megnyugtató módon megbecsülhető.

- (3) Az 5a. cikk (1) és (2) bekezdése ellenére a tagállamok vagy az illetékes hatóságok a 10. cikk (1) bekezdésének d) pontja szerinti egyéb üzleti tevékenységet nem folytató fizetési szolgáltatási intézményektől is megkövetelhetik, hogy teljesítsék az (1) bekezdésben foglalt védintézkedési előírásokat.
- (4) A tagállamok vagy az illetékes hatóságok ezeket a védintézkedési előírásokat továbbá korlátozhatják a fizetési szolgáltatások azon felhasználóinak pénzeszközeire, akiknek pénzeszközei egyénileg elérnek egy bizonyos határt.

6. cikk

Az engedély megadása

- (-1) A tagállamok a 1. cikk (1) bekezdésének a)–c), valamint da)–db) pontjában említettől, valamint a 21. cikkben említett mentességben részesülő jogi és természetes személyektől eltérő, fizetési szolgáltatásokat nyújtani kívánó vállalkozásoktól megkövetelik, hogy a fizetési szolgáltatások nyújtásának megkezdését megelőzően fizetési intézményként történő működéshez szükséges engedélyt szerezzenek be. Az engedély csak a tagállamban letelepedett jogi személynek adható meg.
- (1) A hatóságok akkor adják ki az engedélyt, ha a kérelemhez mellékelt adatok és bizonyítékok megfelelnek az 5. cikkben meghatározott feltételeknek, és ha az illetékes hatóságoknak a kérelem megvizsgálását követően azt összességében pozitívan értékelik. Az engedélyez megadása előtt az illetékes hatóságok szükség esetén kikérhetik a nemzeti központi bank vagy más érdekelt hatóság véleményét.
- (1a) Azoknak a fizetési intézményeknek, amelyek székhely szerinti tagállamuk joga szerint székhellyel rendelkeznek, a székhelyükkel azonos tagállamban kell központi irodát fenntartaniuk.

- (2) Az illetékes hatóságok csak akkor adják meg az engedélyt, ha — figyelemmel a fizetési intézmény megbízható és körültekintő vezetése szavatolásának szükségességére — a fizetési intézmény fizetési szolgáltatásai tekintetében megbízható vállalatirányítási rendszerrel rendelkezzen, amely áttekinthető szervezeti felépítést, egymástól jól elhatárolt, átlátható és következetes felelősségi köröket, hatékony eljárásokat a jelenlegi vagy esetlegesen felmerülő kitétségekhez kapcsolódó kockázatok azonosítására, kezelésére, felügyeletére és jelentésére szolgáló, valamint megfelelő belső ellenőrzési mechanizmusokat, beleértve megbízható adminisztratív és számviteli eljárásokat foglal magában; ezek a rendszerek, eljárások és mechanizmusok átfogóak és arányosak a fizetési intézmény által nyújtott fizetési szolgáltatások természetével, méretével és összetettségével.
- (2-a) Amennyiben a fizetési intézmény a mellékletben foglalt fizetési szolgáltatások bármelyikét végzi, és ugyanakkor egyéb üzleti tevékenységet is folytat, akkor az illetékes hatóságok megkövetelhetik a fizetési szolgáltatásokkal kapcsolatos üzleti tevékenység számára különálló szervezet létrehozását, ha a fizetési intézmény nem fizetési szolgáltatási tevékenységei hátrányosan befolyásolják vagy azzal fenyegetik akár a fizetési intézmény pénzügyi megbízhatóságát, akár az illetékes hatóságok lehetőségét arra, hogy figyelemmel kísérjék, hogy a fizetési intézmény eleget tesz-e az ezen irányelvben foglalt összes kötelezettségnek³.
- (2a) Az illetékes hatóságok megtagadják az engedély kiadását, amennyiben — figyelemmel a fizetési intézmény tekintetében a megbízható és körültekintő vezetés biztosításának szükségességére — nincsenek meggyőződve a befolyásoló részesedéssel rendelkező részvényesek vagy tagok alkalmasságáról.
- (2b) Amennyiben a fizetési intézmény és más természetes vagy jogi személyek között a 2006/48/EK irányelv 4. cikkének (46) bekezdése szerinti szoros kapcsolatok állnak fenn, az illetékes hatóságok kizárólag akkor adnak engedélyt, ha ezek a kapcsolatok a felügyeleti feladatok hatékony ellátását nem gátolják.

³ Lásd a 16. cikk (3) bekezdését és a 11. cikk (2) bekezdését.

- (2c) Az illetékes hatóságok kizárólag akkor adnak engedélyt, ha egy harmadik ország törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezései, amelyek a fizetési intézménnyel szoros kapcsolatban álló egy vagy több természetes vagy jogi személyre vonatkoznak, illetve azon törvények, szabályozások és adminisztratív rendelkezések végrehajtási nehézségei nem akadályozzák felügyeleti feladataik hatékony ellátását.
- (3) Az engedély valamennyi tagállamra érvényes és biztosítja az érintett fizetési intézmény számára, hogy a Közösség teljes területén fizetési szolgáltatásokat nyújtson a szolgáltatásnyújtás vagy a letelepedés szabadsága alapján, amennyiben az ilyen szolgáltatásokra az engedély kiterjed.

7. cikk

Értesítés a határozathozatalról

Az illetékes hatóságnak a kérelem kézhezvételétől számított három hónapon belül, vagy, amennyiben a kérelem hiányos, a határozathozatalhoz szükséges valamennyi információ beérkezésétől számított három hónapon belül kell értesítenie a kérelmezőt a kérelem jóváhagyásáról vagy elutasításáról.

Az engedélykérelem elutasítását indokolni kell.

7a. cikk

Engedély visszavonása

- (1) Az illetékes hatóságok csak akkor vonhatják vissza a fizetési intézménynek kiadott engedélyt, ha a szóban forgó intézmény:
- a) 12 hónapon belül nem használja fel az engedélyt, kifejezetten lemond az engedélyről, vagy hat hónapnál hosszabb időre felhagyott üzletszerű tevékenységének folytatásával, amennyiben az érintett tagállam nem rendelkezett arról, hogy ezekben az esetekben az engedély érvényét veszti; vagy

- b) valótlan nyilatkozatok révén, vagy más szabálytalan eszköz igénybevételével szerezte meg az engedélyt; vagy
 - c) már nem felel meg az engedély megadásához szükséges feltételeknek; vagy
 - d) a fizetési szolgáltatások folytatásával veszélyeztetné a fizetési rendszer stabilitását; vagy
 - e) egyéb olyan esetben, amelyre vonatkozóan a nemzeti jogszabályok az engedély visszavonásáról rendelkeznek.
- (2) Az engedély visszavonását minden esetben indokolni kell és arról az érintetteket tájékoztatni kell.
- (3) Az engedély visszavonását nyilvánosságra kell hozni. Az illetékes hatóság is tájékoztathatja erről az érdekelt feleket.

8. cikk

Nyilvántartásba vétel

A tagállamok nyilvános nyilvántartást vezetnek valamennyi olyan engedélyes fizetési intézményről, azok fiókjairól és meghatalmazottairól, valamint valamennyi olyan természetes és jogi személyről, fiókjaikról és meghatalmazottaikról, akik vagy amelyek számára a 21. cikkel összhangban eltérés megadására került sor, továbbá a cikk (2) és (3) bekezdésében említett, a nemzeti jog értelmében fizetési szolgáltatás nyújtására jogosult intézményekről. Ezeket rögzíteni kell a székhely szerinti tagállam nyilvántartásában.

Ez a nyilvántartás meghatározza azokat a fizetési szolgáltatásokat, amelyekre a fizetési intézmény engedélyt kapott, vagy amelyek tekintetében a természetes vagy jogi személy nyilvántartásba került. Az engedélyes fizetési intézményeket a 21. cikkel összhangban nyilvántartásba vett természetes és jogi személyektől elkülönítve kell felsorolni a nyilvántartásban. A nyilvántartás a nyilvánosság számára betekintésre hozzáférhető, online elérhetőséggel, és rendszeresen frissítendő.

9. cikk

Az engedély fenntartása

Amennyiben az 5. cikkben meghatározott adatok vagy bizonyítékok pontosságát illetően bármiféle változás következik be, úgy a fizetési intézménynek haladéktalanul értesítenie kell erről a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságát.

9 a. cikk

Számvitel és kötelező könyvvizsgálat

- (1) A 78/660/EGK negyedik tanácsi irányelvet és adott esetben a 83/349/EGK hetedik tanácsi irányelvet, a 86/635/EGK irányelvet⁴ és az 1606/2002/EK rendeletet⁵ értelemszerűen alkalmazni kell a fizetési intézményekre.
- (2) Kivéve, ha a 78/660/EGK irányelv és adott esetben a 83/349/EGK és a 86/635/EGK irányelv értelmében mentesülnek, a fizetési intézmények éves és összevont éves beszámolóinak könyvvizsgálatát a jog szerinti könyvvizsgálók vagy [— adott esetben —] könyvvizsgáló cégek végzik a 2006/43/EK irányelv alapján.
- (3) Felügyeleti célból a tagállamok megkövetelhetik, hogy a fizetési intézmények a 10. cikk (1) bekezdésében említett tevékenységekre vonatkozóan külön számviteli információkat nyújtsanak, amelyekre ki kell terjednie a könyvvizsgálói jelentésnek. Ezt a jelentést adott esetben a jog szerinti könyvvizsgálók készítik el.

⁴ A 86/635/EGK irányelv alkalmazása függhet a 2006/48/EK irányelv szerinti „pénzügyi intézmény” fogalma meghatározásának hatályától, amennyiben a pénzügyi intézmények e hatály alá tartoznának vagy sem. Amennyiben a fizetési intézmények e hatály alá tartoznának, akkor a 86/635/EGK irányelvet értelemszerűen alkalmazni kellene a fizetési intézményekre. Ezenfelül a fizetési szolgáltatásokról szóló irányelv 82. cikkének további módosításait úgy kellene fontolóra venni, hogy azok tükrözzék az új fizetési intézmények létrehozását a 2006/48/EK irányelv szerinti „pénzügyi intézmény” fogalma meghatározásának hatálya alatt.

⁵ Az Európai Parlament és a Tanács 2002. július 19-i 1606/2002/EK rendelete a nemzetközi számviteli standardok alkalmazásáról.

- (4) A 2006/48/EK irányelv 53. cikkében megállapított kötelezettségeket értelemszerűen alkalmazni kell a fizetési intézmények jog szerinti könyvvizsgálóira [vagy könyvvizsgáló cégeire] a fizetési szolgáltatási tevékenységek tekintetében.

10. cikk

Tevékenységek

- (1) A mellékletben foglalt fizetési szolgáltatások nyújtása mellett a fizetési intézmények jogosultak a következő tevékenységek folytatására:
- a) törölve
 - b) operatív és egyéb szorosan kapcsolódó járulékos szolgáltatások nyújtása, többek között a fizetési műveletek végrehajtásának biztosítása, valutáris szolgáltatások biztosítása, letétkezelési tevékenység folytatása, valamint adatok tárolása és feldolgozása;
 - c) fizetési rendszerek működtetése, a 23. cikk sérelme nélkül;
 - d) az alkalmazandó nemzeti és közösségi jog keretein belül fizetési szolgáltatások nyújtásán kívüli egyéb üzleti tevékenységek.
- (2) Amennyiben egy fizetési intézmény az 1. cikk a) pontja szerinti fizetési szolgáltatások nyújtásával foglalkozik, úgy kizárólag fizetési műveletekhez használt fizetési számlával rendelkezhet; a fizetési szolgáltatások felhasználói által a fizetési szolgáltatások nyújtásával összefüggésben a fizetési intézményekhez eljuttatott bármilyen pénzeszköz nem minősül sem a 2006/48/EK irányelv 5. cikkében meghatározott betétnek vagy egyéb visszafizetendő pénzeszköznek, sem a 2000/46/EK irányelv 1. cikkének (3) bekezdésében meghatározott elektronikus pénznek.

(2a) Afizetési intézmények kizárólag az alábbi követelmények teljesülésekor folyósíthatnak hitelt a 4. 5. vagy 8. pontban említett fizetési szolgáltatásokhoz kapcsolódóan:

- a) a hitel kiegészítő szolgáltatás, és folyósítására kizárólag valamely művelet végrehajtásához kapcsolódóan kerül sor, valamint
- b) a hitelkártyával történő hitelnyújtásról szóló nemzeti szabályok ellenére a valamely fizetéshez kapcsolódóan és a 20. cikkel összhangban nyújtott hitelt olyan rövid időtartamon belül kell visszafizetni, amely semmi esetben sem haladhatja meg a [...] [tizenkét hónapot], valamint
- c) ilyen hitel nem nyújtható fizetési művelet végrehajtása céljából átvett vagy tartott pénzeszközökből, valamint
- d) a fizetési intézmény szavatolótőkéje⁶ — a felügyeleti hatóság megalégedésére — mindenkor megfelelő a nyújtott hitelek teljes összegére tekintettel.

(2b) A fizetési intézmények nem folytathatnak betétgyűjtésre vagy más visszafizetendő pénzeszközök gyűjtésére irányuló üzletszerű tevékenységet a 2006/48/EK irányelv 5. cikke értelmében.

(3) Törölve.

⁶ A 2006/48/EK irányelv 57–61. és 63. cikkében meghatározottak szerint.

2. SZAKASZ

EGYÉB KÖVETELMÉNYEK

11. cikk

Meghatalmazottak, vagy olyan egységek, amelyeknek tevékenységeket szerveznek ki

- (1) Ha a fizetési intézmény meghatalmazott útján kíván fizetési szolgáltatásokat nyújtani, a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságaival a következő információkat kell közölnie:
- a) a meghatalmazott neve és címe;
 - b) a meghatalmazott által alkalmazandó azon belső ellenőrzési eljárások bemutatása, amelyek biztosítják a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelemmel kapcsolatos, a 2005/60/EK irányelv által előírt kötelezettségek teljesítését;
 - c) törölve
 - d) a fizetési szolgáltatás nyújtása során igénybe veendő alkalmazandó meghatalmazott irányításáért felelős igazgatók és egyéb személyek meghatározása, valamint bizonyíték arra nézve, hogy alkalmasak és megfelelőek a feladatuk ellátására.
- (1a) Miután az illetékes hatóságok az (1) bekezdés a)–d) pontjának megfelelően kézhez kapták az információkat, a meghatalmazottat felvehetik a 8. cikk szerinti nyilvántartásba.
- (1b) A meghatalmazottnak a nyilvántartásba való felvétele előtt az illetékes hatóságok — amennyiben úgy vélik, hogy a részükre benyújtott információ esetleg helytelen — további intézkedéseket tehetnek az információ ellenőrzése érdekében.

- (1c) Amennyiben ezen intézkedést követően az illetékes hatóságok nincsenek meggyőződve a részükre az (1) bekezdés a)–d) pontja értelmében benyújtott információk helyességéről, az illetékes hatóságok megtagadhatják a meghatalmazottnak a 8. cikk szerinti nyilvántartásba való felvételét.
- (1d) Ha a fizetési intézmény tevékenységeit egy másik tagállamban meghatalmazott igénybevételel kívánja folytatni, akkor a 20. cikkben meghatározott eljárásokat kell követnie. Ez esetben a meghatalmazott e cikk szerinti nyilvántartásba vétele előtt a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságainak tájékoztatniuk kell a fogadó tagállam illetékes hatóságait arról, hogy a meghatalmazottat nyilvántartásba szándékozik venni, és figyelembe kell vennie véleményét.
- (1e) Ha a megkeresett fogadó tagállam illetékes hatóságai alapos okkal feltételezik, hogy — a meghatalmazott tervezett igénybevételel vagy a fiók létesítésével kapcsolatban — a 2005/60/EK irányelv szerinti pénzmosásra vagy terrorizmus-finanszírozásra kerül vagy került sor, vagy arra kísérletet tettek, vagy hogy az ilyen meghatalmazott igénybevétele vagy a fiók létesítése növelheti a pénzmosás vagy a terrorizmus-finanszírozás veszélyét, tájékoztatják a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságait, amelyek megtagadhatják a meghatalmazott vagy a fiók nyilvántartásba vételét, vagy visszavonhatják a meghatalmazott vagy a fiók nyilvántartásba vételét, amennyiben az már megtörtént.
- (2) Ha a fizetési intézmény a fizetési szolgáltatások operatív funkcióit kiszervezéssel kívánja megvalósítani, erről a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságait tájékoztatnia kell. Fontos operatív funkciók kiszervezésére nem kerülhet sor oly módon, hogy az lényegesen csorbítsa a belső ellenőrzés minőségét, valamint az illetékes hatóság lehetőségét arra, hogy figyelemmel kísérje, a fizetési intézmény eleget tesz-e az ezen irányelvben foglalt összes kötelezettségnek⁷.

⁷ A 2004/39/EK irányelv 13. cikke (5) bekezdésének első albekezdése szerint (MiFID).

A második albekezdés alkalmazásában az operatív funkció akkor fontos, ha a teljesítésében bekövetkezett hiányosság vagy hiba lényegesen gyengítené a fizetési intézmény folyamatos megfelelését az e cím szerinti engedélyezési követelményeknek vagy az ezen irányelvből eredő egyéb kötelezettségeinek, vagy gyengítené pénzügyi teljesítményét vagy fizetési szolgáltatásai megbízhatóságát és folyamatosságát⁸.

A tagállamok biztosítják, hogy fontos operatív funkciók kiszervezése során a fizetési intézmények betartsák az alábbi feltételeket⁹:

- a) a kiszervezés nem eredményezheti a felelősség felső vezetés által történő átruházását;
 - b) a fizetési intézménynek a fizetési szolgáltatás felhasználóival szemben fennálló, ezen irányelv szerinti kapcsolata és kötelezettségei nem változhatnak;
 - c) a kiszervezés nem áthatja alá azokat a feltételeket, amelyeknek a fizetési intézménynek meg kell felelnie annak érdekében, hogy e címnek megfelelően engedélyezzék és a működési engedélye megmaradjon;
 - d) nem szűnhet meg és nem módosulhat semmilyen más feltétel, amelynek megelégetéséhez a fizetési intézmény működési engedélyének megadását kötötték.
- (3) A fizetési intézmények biztosítják, hogy a nevükben eljáró meghatalmazottak vagy fiókok a fizetési szolgáltatások felhasználóit erről megfelelően tájékoztassák.

⁸ A 2006/73/EK bizottsági irányelv 13. cikkének (1) bekezdése szerint.

⁹ A 2006/73/EK bizottsági irányelv 14. cikkének (1) bekezdése szerint.

2. SZAKASZ

EGYÉB KÖVETELMÉNYEK

12. cikk

Felelősség

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy a fizetési intézmények minden indokolt lépést megtegyenek ezen irányelv előírásai teljesítésének biztosítása érdekében, amennyiben lényeges operatív funkcióik ellátásához harmadik felet kell igénybe venniük.
- (2) A tagállamok előírják, hogy a fizetési intézmények teljes egészében felelősek alkalmazottaik, vagy a kiszervezett tevékenységet végző meghatalmazottaik, fiókjaik vagy egységeik valamennyi cselekményéért.

13. cikk

A nyilvántartások vezetése

A tagállamok előírják, hogy a fizetési intézmények e cím céljának megfelelő valamennyi nyilvántartásukat legalább öt évig megőrizték, a 2005/60/EK irányelv, illetve más vonatkozó közösségi vagy nemzeti jogszabály sérelme nélkül.

14. cikk

A központi iroda helye

Törölve¹⁰.

¹⁰ Az (1) bekezdés átkerült a 6. cikk (2) bekezdésébe, a (2) bekezdés pedig a 21. cikk (1b) bekezdésébe.

3. SZAKASZ

ILLETÉKES HATÓSÁGOK ÉS FELÜGYELET

15. cikk

Az illetékes hatóságok kijelölése

- (1) A tagállamok az e címben meghatározott feladatokat elvégezni köteles fizetési intézmények engedélyezéséért és prudenciális felügyeletéért felelős hatóságoknak közhatóságokat, a hazai jog által elismert szerveket vagy olyan közhatóságokat jelölnek ki, amelyeket a hazai jog erre a célra kifejezetten felhatalmaz.

Az illetékes hatóságoknak biztosítaniuk kell a gazdasági szervezetektől való függetlenséget és az érdekellentétek elkerülését. Az első albekezdés sérelme nélkül illetékes hatóság nem lehet fizetési intézmény, hitelintézet, elektronikuspénz-kibocsátó intézmény vagy postai elszámolóközpont.

A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot a kijelölésekről.

- (2) A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdés alapján kijelölt illetékes hatóságok rendelkezzenek mindazokkal a hatáskörökkel, amelyek feladataik ellátásához szükségesek.
- (3) Amennyiben egy tagállam területén e cím hatálya szempontjából több illetékes hatóság van, úgy a tagállamok biztosítják ezen hatóságok szoros együttműködését annak érdekében, hogy azok a megfelelő feladataikat hatékonyan tudják végrehajtani. Ugyanez vonatkozik azokra az esetekre is, amikor az e cím hatálya alá tartozó ügyek tekintetében illetékes hatóságok nem a hitelintézetek felügyeletéért felelős illetékes hatóságok.
- (4) A 1. cikk (1) bekezdésében kijelölt illetékes hatóságok feladatait a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságai látják el¹¹.

¹¹ A korábbi 15a. cikk.

16. cikk
Folyamatos felügyelet

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy az illetékes hatóságok által — az e címben meghatározott rendelkezések folyamatos betartásának ellenőrzése érdekében — végrehajtott ellenőrzések arányosak, megfelelőek és a fizetési intézmények által viselt kockázatokhoz mértek legyenek. Az e címnek való megfelelés ellenőrzése érdekében az illetékes hatóságok jogosultak arra, hogy megtegyék az alábbi lépéseket, különösen:
- a) előírhatják a fizetési intézmény számára, hogy biztosítsa azokat az információkat, amelyek szükségesek a megfelelés ellenőrzéséhez;
 - b) helyszíni ellenőrzést folytathatnak a fizetési intézménynél, bármely, a kiszervezett fizetési szolgáltatási műveleteket ellátó szervnél, illetve a fizetési intézmény felelősségi körében fizetési szolgáltatásokat végző bármely meghatalmazottnál vagy fióknál;
 - c) ajánlásokat és iránymutatásokat adhatnak ki, valamint — adott esetben — kötelező erejű adminisztratív rendelkezéseket hozhatnak;
 - d) törölve
 - e) a 7a. cikkben említett esetekben felfüggeszthetik vagy visszavonhatják az engedélyeket.
- (2) Az engedélyek visszavonására irányuló eljárások és a büntetőjogi rendelkezések sérelme nélkül, a tagállamok úgy rendelkeznek, hogy saját illetékes hatóságaik azokkal a fizetési intézményekkel szemben vagy azoknak a fizetési intézményeknek a tevékenységét ténylegesen ellenőrző személyekkel szemben, amelyek megszegik a fizetési szolgáltatásaik felügyeletére vagy folytatására vonatkozó törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezéseket, olyan bírságokat szabhatnak ki, vagy olyan intézkedéseket hozhatnak, amelyek kifejezetten a feltárt jogsértések vagy azok okainak megszüntetésére irányulnak.

- (3) Az 5a. cikk (1) és (2) bekezdésének előírásai ellenére a tagállamok gondoskodnak arról, hogy az illetékes hatóságok jogosultak legyenek az (1) bekezdésben leírt lépések megtételére a fizetési szolgáltatásokhoz való elegendő tőke biztosítása érdekében, különösen, ha a fizetési intézmény nem fizetési szolgáltatási tevékenységei hátrányosan befolyásolják vagy azzal fenyegetik a fizetési intézmény pénzügyi megbízhatóságát.

17. cikk

Hivatali titoktartás

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy minden olyan személy, aki az illetékes hatóságoknak dolgozik vagy dolgozott, valamint az illetékes hatóságok nevében eljáró szakértők hivatali titoktartásra kötelezettek a büntetőjog hatálya alá eső ügyek sérelme nélkül.
- (2) A 19. cikkel összefüggő információcsere során szigorú hivatali titoktartást kell követni a személyiségi jogok és a jogos üzleti érdekek biztosítása érdekében.
- (3) A tagállamok e cikk rendelkezéseit a 2006/48/EK irányelv 44–52. cikkében foglaltak értelemszerű figyelembevételével alkalmazhatják.

18. cikk

Megtámadhatóság

A tagállamok biztosítják, hogy az illetékes hatóságok által hozott olyan határozatok, amelyek a fizetési intézményekkel kapcsolatosak és az ezen irányelvvel összhangban elfogadott törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseken alapulnak, megtámadhatók legyenek bíróság előtt. Az első bekezdés a mulasztásokra is alkalmazandó.

19. cikk
Információcsere

- (1) A különböző tagállamok illetékes hatóságai együttműködnek egymással, valamint adott esetben az Európai Központi Bankkal, a tagállamok nemzeti központi bankjaival és a fizetési szolgáltatókra alkalmazandó közösségi vagy nemzeti jogszabályok értelmében kijelölt más releváns illetékes hatóságokkal.
- (2) A tagállamok ezen kívül lehetővé teszik az információcserét saját illetékes hatóságaik és az alábbiak között:
- a) más tagállamoknak a fizetési intézmények engedélyezéséért és felügyeletéért felelős illetékes hatóságai;
 - b) az Európai Központi Bank és a tagállamok nemzeti központi bankjai mint monetáris és felügyeleti hatóságok, valamint adott esetben egyéb, a fizetési és elszámolási rendszerek felügyeletéért felelős közhatóságok;
 - c) az ezen irányelv és a fizetési szolgáltatókra alkalmazandó más közösségi szabályozás — például a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelmére, a pénzmosásra és a terrorizmus finanszírozására alkalmazandó szabályozás — értelmében kijelölt egyéb releváns hatóságok.

20. cikk

A letelepedés szabadságának és a szolgáltatásnyújtás szabadságának gyakorlása

- (1) Minden olyan engedélyezett fizetési intézménynek, amely a letelepedés vagy a szolgáltatásnyújtás szabadsága alapján első alkalommal kíván fizetési szolgáltatást nyújtani a székhely szerinti tagállamától eltérő tagállamban, erről értesítenie kell a székhely szerinti tagállamának illetékes hatóságait.
A székhely szerinti tagállam illetékes hatóságainak — a fizetési intézménytől érkezett értesítéstől számított egy hónapon belül — továbbítaniuk kell a fogadó tagállam illetékes hatóságai részére a fizetési intézmény nevét és címét, a fiók vezetéséért felelős személyek nevét, szervezeti felépítését, valamint a fogadó tagállam területén nyújtandó fizetési szolgáltatások megnevezését.
- (2) A fizetési intézmény más tagállam területén működő fiókjára, meghatalmazottjára vagy kiszervezett egységére vonatkozó, a 16. cikkben előírt ellenőrzések és szükséges intézkedések foganatosítása érdekében a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságának együttműködést kell folytatnia a fogadó tagállam illetékes hatóságaival.
- (3) Az (1) és (2) bekezdésben meghatározott együttműködés keretében a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságának minden esetben értesítenie kell a fogadó tagállam illetékes hatóságát arról a szándékáról, hogy helyszíni vizsgálatot kíván folytatni a fogadó tagállam területén.
Amennyiben mindkét hatóság egyetért, úgy a székhely szerinti tagállam illetékes hatósága megbízhatja a fogadó tagállam illetékes hatóságait az adott intézménynél folytatandó helyszíni vizsgálat végrehajtásával.
- (4) Az illetékes hatóságok egymás tudomására hozzák az összes lényeges és/vagy releváns információt, különösen valamely fiók, meghatalmazott vagy kiszervezett egység jogsértése vagy vélelmezhető jogsértése esetén. E tekintetben az illetékes hatóságok kérésre minden releváns információt, saját kezdeményezésükre pedig minden lényeges információt közölnek.

- (4a) A fentiek nem érintik az illetékes hatóságoknak az alábbi irányelv és rendelet előírásainak való megfelelés felügyeletére vagy ellenőrzésére vonatkozó, a 2005/60/EK irányelv, az 1781/2006/EK rendelet, és különösen a 2005/60/EK irányelv 37. cikkének (1) bekezdése és az 1781/2006/EK rendelet 15. cikkének (3) bekezdése alapján fennálló kötelezettségét.

4. SZAKASZ

ELTÉRÉS

21. cikk

Feltételek

- (1) A 8. cikk ellenére a tagállamok teljesen vagy részlegesen mellőzhetik — a 15. és 17–19. cikk kivételével — az 1–3. szakaszban meghatározott eljárás és feltételek alkalmazását, vagy lehetővé tehetik az illetékes hatóságok számára, hogy ezek alkalmazását teljesen vagy részlegesen mellőzzék, és lehetővé tehetik a természetes vagy jogi személyek számára, hogy felvételre kerüljenek a 8. cikkben írt nyilvántartásba:
- (a) az érintett személy — beleértve a kizárólagos felelősségi körébe tartozó meghatalmazottakat is — által végrehajtott fizetési műveletek teljes összegének a megelőző tizenkét hónapra vonatkozó átlaga nem haladhatja meg a havi [2,5 millió / 3 millió EUR]-t és bármely adott hónapban a [3 millió EUR]-t; amennyiben az említett személy a kiszámítás időpontjában még nem végez egy teljes éve üzleti tevékenységet, ezt a követelményt az üzleti tervben szereplő fizetési műveletek tervezett teljes összege alapján kell értékelni, feltéve, hogy a hatóságok nem kérik ennek a tervnek a módosítását;
- és
- (b) az üzleti tevékenység irányításáért vagy működtetéséért felelős természetes személyek egyikét sem ítélték el pénzmosással vagy terrorizmus finanszírozásával kapcsolatos bűncselekmény vagy egyéb pénzügyi bűncselekmény miatt.

- (1b) Az e cikk szerint nyilvántartásba vett természetes vagy jogi személynek abban a tagállamban kell központi irodát fenntartania vagy ott kell lakóhellyel rendelkeznie, amelyben üzleti tevékenységét ténylegesen folytatja.
- (2) Az (1) bekezdésben említett személyeket fizetési intézményekként kell kezelni. A 6. cikk (3) bekezdése és a 20. cikk azonban esetükben nem alkalmazandó.
- (2a) A tagállamok továbbá rendelkezhetnek úgy is, hogy az e cikkel összhangban nyilvántartásba vett természetes vagy jogi személyek a 10. cikkben felsoroltak közül csak bizonyos tevékenységeket folytathatnak. A pénzközvetítési tevékenységek kivételével számukra csak fizetési szolgáltatások végzése engedélyezett a nyilvántartásba vétel szerinti tagállamban.
- (3) Az (1) bekezdésben említett személyek az illetékes hatóságokat kötelesek a helyzetükben bekövetkező minden, az (1) bekezdésben meghatározott feltétel szempontjából lényeges változásról értesíteni. A tagállamok megteszik a szükséges lépéseket annak biztosítására, hogy amennyiben az ezen cikk szerinti feltételei már nem teljesülnek, az érintett személy a 6. cikkben leírt eljárás szerint 30 naptári napon belül engedélyért folyamodik.
- (4) Ez a mentesség nem alkalmazandó a 2005/60/EK irányelv rendelkezései vagy a pénzmosás elleni nemzeti rendelkezések tekintetében.

22. cikk

Értesítés és tájékoztatás

Ha valamely tagállam a 21. cikkben meghatározott eltéréssel él, erről legkésőbb a 85. cikk (1) bekezdésében meghatározott időpontig értesítenie kell a Bizottságot, majd a későbbi változásokat is haladéktalanul jeleznie kell. Értesítenie kell továbbá a Bizottságot az érintett természetes és jogi személyek számáról, valamint évente a 21. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett, a végrehajtott fizetési műveletek minden naptári év december 31-e szerinti, teljes összegéről.

2. fejezet

Közös rendelkezések

23. cikk

Hozzáférés a fizetési rendszerekhez

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy a jogi személy engedélyes vagy nyilvántartásba vett fizetési szolgáltatóknak a fizetési rendszerekhez való hozzáférésére vonatkozó szabályok objektívek, megkülönböztetéstől mentesek és arányosak legyenek, továbbá, hogy e szabályok a különleges kockázatok — például a teljesítési kockázat, a működési kockázat és az üzleti kockázat — kivédéséhez, valamint a fizetési rendszer pénzügyi és működési stabilitásának védelméhez szükséges mértéknél jobban ne korlátozzák a hozzáférést.
- A fizetési rendszerek nem írhatják elő a fizetési szolgáltatók, a fizetési szolgáltatást felhasználók vagy más fizetési rendszerek számára az alábbi követelmények egyikét sem:
- a) más fizetési rendszerekben való tényleges részvételre vonatkozó korlátozó szabályok;
 - b) olyan szabály, amely megkülönböztetést tesz az engedélyezett fizetési szolgáltatók között vagy a nyilvántartásba vett fizetési szolgáltatók között a tagokkal kapcsolatos jogok, kötelezettségek és jogcímek szerint;
 - c) korlátozás az intézményi jogállás alapján.
- (2) Az (1) bekezdés nem alkalmazandó az alábbiakra:
- a) a 98/26/EK irányelv értelmében megnevezett fizetési rendszerek, és
 - b) olyan fizetési rendszereket, amelyeket kizárólag ugyanazon csoporthoz tartozó fizetési szolgáltatók alkotják, amely csoportot alkotó tagokat olyan tőkeszerkezet köti össze, amely az egyik társult tag számára a többiek felett tényleges ellenőrzést tesz lehetővé, valamint

- c) az összes alábbi előírást teljesítő fizetési rendszerek:
- egyetlen fizetési szolgáltató (akár önálló szervezetként vagy csoportként) fizetési szolgáltatója lehet vagy akként járhat el a megbízó és a kedvezményezett esetében egyaránt, és kizárólagosan felel a rendszer irányításáért; és
 - amennyiben a fenti egyetlen fizetési szolgáltató (akár önálló szervezetként vagy csoportként) engedélyezi más fizetési szolgáltatók számára a rendszerben való részvételt, akkor ez utóbbiak nem jogosultak arra, hogy a fizetési rendszerrel kapcsolatos díjakról egymással vagy egymás között tárgyaljanak, bár a megbízók és a kedvezményezettek vonatkozásában kialakíthatják saját díjszabásukat.

23a. cikk

Fizetési szolgáltatások fizetési szolgáltatóinak nem minősülő intézmények általi nyújtásának tiltása

A tagállamok megtiltják a mellékletben felsorolt fizetési szolgáltatások nyújtását azoknak a természetes vagy jogi személyeknek, akik vagy amelyek nem minősülnek fizetési szolgáltatónak, de amelyeket a jelen irányelv nem zár ki kimondottan a hatálya alól.

III. CÍM

A fizetési szolgáltatásokra vonatkozó feltételek átláthatósága és tájékoztatási követelmények

1. fejezet

Általános szabályok

23b. cikk

Hatály

- (1) A III. cím egyszeri fizetési műveletekre, keretszerződésekre és az ezek hatálya alá tartozó fizetési műveletekre alkalmazandó. A felek megállapodhatnak úgy is, hogy a III. cím részben vagy egészben nem alkalmazandó, ha a fizetési szolgáltatás felhasználója nem fogyasztó.
- (2) A tagállamok rendelkezhetnek úgy, hogy az ezen címben foglalt rendelkezéseket a fogyasztókéval azonos feltételek mellett alkalmazzák a mikro-vállalkozásokra.

23c. cikk

Egyéb közösségi jogi rendelkezések

Ezen cím rendelkezései az előzetes kiegészítő tájékoztatás további követelményeire vonatkozó egyetlen közösségi jogszabályt sem érintik.

Amennyiben azonban a fogyasztói pénzügyi szolgáltatások távértékesítéssel történő forgalmazásáról szóló 2002/65/EK irányelvet is alkalmazni kell, az azon irányelv 3. cikkének (1) bekezdésében — a (2) bekezdés c)–g) pontja, a (3) bekezdés a), d) és e) pontja, valamint a (4) bekezdés b) pontja kivételével — a tájékoztatásra vonatkozó rendelkezések helyébe ezen irányelv 25., 30. és 31. cikke lép.

23d. cikk
Információs díjak

- (1) Az e címben meghatározott tájékoztatásért — kivéve, ha arról a 36. cikk (2) bekezdése és a 37. cikk (2) bekezdése másként rendelkezik — a fizetési szolgáltató nem számíthat fel díjat a fizetési szolgáltatás felhasználója felé.
- (2) A fizetési szolgáltató és a fizetési szolgáltatás felhasználója megegyezhet a fizetési szolgáltatás felhasználójának kérésére nyújtott kiegészítő vagy gyakoribb tájékoztatás, vagy a keretszerződésben kikötöttől eltérő tájékoztatási eszköz útján történő adattovábbítás díjáról.
- (3) Amennyiben a fizetési szolgáltató az (1) és (2) bekezdés szerinti tájékoztatásért díjat számíthat fel, úgy annak a fizetési szolgáltató tényleges költségeinek arányosan megfelelőnek kell lennie.

23e. cikk
A tájékoztatásra vonatkozó bizonyítási teher

A tagállamok rendelkezhetnek úgy, hogy a bizonyítási teher a fizetési szolgáltatót terheli a tekintetben, hogy az e cikkben meghatározott tájékoztatási követelményeket teljesítette.

23f. cikk
Eltérés a tájékoztatási követelményektől a kis értékű fizetési eszközökre és az elektronikus pénzre vonatkozóan

- (1) Az olyan fizetési eszközök esetében, amelyek a keretszerződés értelmében kizárólag 30 eurót meg nem haladó összegű egyedi fizetési műveletre terjednek ki, illetve vagy 150 euró kifizetési limittel bírnak, vagy amelyeken 150 eurót semmilyen időpontban meg nem haladó összegű pénzeszközöket tárolnak:

- a) a 30., 31. és 35. cikktől eltérve a fizetési szolgáltató kizárólag a fizetési szolgáltatás főbb jellemzőiről tájékoztatja a megbízót, ideértve a fizetési eszköz lehetséges felhasználási módjait, a megbízó felelősségét, a díjfizetési kötelezettségeket és minden egyéb, a megalapozott döntéshozatalhoz szükséges érdemi információt is, valamint jelzi, hogy a 31. cikkben előírt bármely egyéb információ hol férhető hozzá könnyen elérhető módon;
- aa) megállapodás köthető arról, hogy a 33. cikktől eltérően a fizetési szolgáltató nem köteles a szerződési feltételekben a 30. cikk (1) bekezdésében írttal azonos módon változtatásokat javasolni;
- b) megállapodás köthető arról, hogy a 36. és 37. cikktől eltérve a fizetési művelet teljesítését követően:
- i. a fizetési szolgáltató csupán olyan hivatkozást nyújt vagy tesz hozzáférhetővé, amely alapján a fizetési szolgáltatás felhasználója azonosítani tudja a fizetési műveletet, a fizetési művelet összegét, valamint az azért felszámolt díjakat, és/vagy több ugyanolyan típusú, ugyanazon kedvezményezett részére teljesített fizetési művelet esetében kizárólag a teljes összegről és az ezen fizetési műveletek után felszámolt díjakról nyújt tájékoztatást;
 - ii. a fizetési szolgáltató nem köteles az i. pontban említett információt hozzáférhetővé tenni, amennyiben a fizetési eszközt névtelenül használják, vagy amennyiben a fizetési szolgáltató műszakilag nincs abban a helyzetben, hogy ezt megtegye. Ugyanakkor a fizetési szolgáltató biztosítja a megrendelő számára a tárolt pénzeszközök összege ellenőrzésének lehetőségét.

(2) Törölve.

- (3) Kizárólag belföldi fizetési műveletek céljára a tagállamok vagy illetékes hatóságaik olyan fizetési eszközök esetében, amelyekre kifizetési limitek megállapítására került sor, vagy amelyeken pénzeszközöket tárolnak, csökkenthetik vagy [500 eurót] meg nem haladó értékkel növelhetik az (1) bekezdésben említett összegeket.
- (4) Törölve.

1. fejezet

Egyszeri fizetési műveletek

24. cikk

Hatály

- (1) Ezen fejezet a keretszerződés hatálya alá nem eső egyszeri fizetési műveletekre alkalmazandó.
- (2) Amikor egyszeri fizetési műveletre szóló fizetési megbízás kiadására keretszerződés hatálya alá eső fizetési eszköz útján kerül sor, a fizetési szolgáltató nem köteles olyan tájékoztatás nyújtására vagy rendelkezésre bocsátására, amelyet a fizetési szolgáltatás felhasználója másik fizetési szolgáltatóval kötött keretszerződés alapján már megkapott, vagy amelyet a keretszerződés értelmében a jövőben megkap.

25. cikk

Általános előzetes tájékoztatás

- (1) A tagállamok előírják, hogy mielőtt a fizetési szolgáltatás felhasználóját egyszeri fizetési műveletre vonatkozó bármiféle szerződés vagy ajánlat kötné, a fizetési szolgáltató a 26. cikk rendelkezéseinek megfelelően az információkat és a feltételeket könnyen hozzáférhető módon köteles a fizetési szolgáltatás felhasználójának a rendelkezésére bocsátani. A fizetési szolgáltatás felhasználójának kérésére a fizetési szolgáltató az információkat és a feltételeket papíron vagy egyéb tartós adathordozón bocsátja rendelkezésre. Az információkat és feltételeket egyszerű nyelvezettel megfogalmazott, világos és érthető formában annak a tagállamnak a hivatalos nyelvén kell megszövegezni, amelyben a fizetési szolgáltatás történik, vagy a felek által közösen megjelölt bármely más nyelven.

- (2) Amennyiben az egyszeri fizetési műveletre vonatkozó szerződés megkötése a fizetési szolgáltatás felhasználójának kérésére olyan távközlési eszköz útján történt, amely a fizetési szolgáltató számára nem teszi lehetővé az (1) bekezdésben foglaltak teljesítését, a fizetési szolgáltatónak az (1) bekezdésben meghatározott kötelezettségét a művelet végrehajtását követően haladéktalanul teljesítenie kell.
- (3) Az (1) bekezdés szerinti kötelezettségek az egyszeri fizetési műveletre vonatkozó szerződés tervezete vagy a 26. cikk szerinti információkat is tartalmazó fizetési megbízás tervezete egy példányának átadásával is teljesíthető.

26. cikk

Információk és feltételek

- (1) A tagállamok szavatolják, hogy a fizetési szolgáltatás felhasználója megkapja a következő információkat és feltételeket, vagy ezek a rendelkezésére álljanak:
- a) olyan adat vagy egyedi azonosító pontos meghatározása, amelyet a fizetési szolgáltatás felhasználójának a fizetési megbízás megfelelő teljesítéséhez meg kell adnia;
 - b) a nyújtandó fizetési szolgáltatás leghosszabb végrehajtási ideje;
 - c) az összes díj, amelyet a fizetési szolgáltatás felhasználója a saját fizetési szolgáltatójának fizet, és — adott esetben — a díjak összegének lebontása;
 - ca) adott esetben a fizetési műveletben alkalmazandó tényleges vagy referencia-árfolyam;
- (2) Adott esetben a 31. cikkben meghatározott bármely egyéb vonatkozó információt könnyen hozzáférhető módon a fizetési szolgáltatás felhasználójának a rendelkezésére kell bocsátani.

27. cikk

A fizetési megbízás átvételét követően a megbízónak nyújtandó információk

Közvetlenül a fizetési megbízás átvételét követően a megbízó fizetési szolgáltatója a 25. cikk (1) bekezdésében előírtakkal azonos módon a megbízót tájékoztatja a következőkről vagy a rendelkezésére bocsátja a következő információkat:

- a) a megbízó számára a fizetési művelet azonosítását lehetővé tevő hivatkozás, valamint adott esetben a kedvezményezettre vonatkozó információk;
- b) a fizetési művelet összege a fizetési megbízásban szereplő pénznemben kifejezve;
- ba) a megbízó által a fizetési műveletért fizetendő díjak összege, és — adott esetben — a díjak összegének lebontása (...);
- c) adott esetben a fizetési műveletben alkalmazott árfolyam vagy erre történő hivatkozás, amennyiben a megbízó fizetési szolgáltatója ilyet alkalmazott, és amennyiben ez az árfolyam különbözik a 26. cikk (1) bekezdésének ca) pontjával összhangban megállapított árfolyamtól, valamint a fizetési műveletnek a valutaváltást követő összege;
- d) a fizetési megbízás átvételének időpontja.

28. cikk

A kedvezményezett tájékoztatása a teljesítést követően

Közvetlenül a fizetési művelet teljesítését követően a kedvezményezett fizetési szolgáltatója a 25. cikk (1) bekezdésében előírtakkal azonos módon a kedvezményezettet tájékoztatja a következőkről, vagy a rendelkezésére bocsátja a következő információkat:

- a) a kedvezményezett számára a fizetési művelet és adott esetben a megbízó azonosítását lehetővé tevő hivatkozás, valamint a fizetési művelethez kapcsolódó egyéb információk;
- b) a fizetési művelet összege abban a pénznemben, amelyben az a kedvezményezett rendelkezésére áll;
- c) a kedvezményezett által a fizetési műveletért fizetendő díjak összege, és — adott esetben — a díjak összegének lebontása;
- d) adott esetben a kedvezményezett fizetési szolgáltatója által a fizetési művelet során alkalmazott átváltási árfolyam, valamint a fizetési műveletnek a valutaváltást megelőző összege;
- e) a jóváírás értéknapja.

2. fejezet

Keretszerződések

29. cikk

Hatály

E fejezet a keretszerződés hatálya alá eső fizetési műveletekre alkalmazandó.

30. cikk

Általános előzetes tájékoztatás

- (1) A tagállamok előírják, hogy a fizetési szolgáltatónak — kellő időben, mielőtt a fizetési szolgáltatás felhasználóját keretszerződés vagy ajánlat alapján bármiféle kötelezettség kötné — a fizetési szolgáltatás felhasználója számára papíron vagy egyéb tartós adathordozón biztosítania kell az a 31. cikk rendelkezéseinek megfelelő információkat és feltételeket. Az információkat és feltételeket egyszerű nyelvezettel megfogalmazott, világos és érthető formában annak a tagállamnak a hivatalos nyelvén kell megszövegezni, amelyben a fizetési szolgáltatás történik, vagy a felek által közösen megjelölt bármely más nyelven.
- (2) Amennyiben a keretszerződést a fizetési szolgáltatás felhasználójának kérésére olyan távközlési eszköz útján kötötték, amely a fizetési szolgáltató számára nem teszi lehetővé az (1) bekezdésben foglaltak teljesítését, a fizetési szolgáltatónak az (1) bekezdésben meghatározott kötelezettségét a keretszerződés megkötését követően haladéktalanul teljesítenie kell.
- (3) Az (1) bekezdés szerinti kötelezettségek a 31. cikk szerinti információkat is tartalmazó keretszerződés tervezete egy példányának átadásával is teljesíthetők.

31. cikk
Információk és feltételek

A tagállamok szavatolják, hogy a fizetési szolgáltatás felhasználója számára a következő információk és feltételek biztosítottak legyenek:

(1) fizetési szolgáltatók

- a) a fizetési szolgáltató neve, a központi iroda földrajzi címe, valamint adott esetben az abban a tagállamban letelepedett fiók vagy meghatalmazott földrajzi címe, ahol a fizetési szolgáltatás nyújtására sor kerül, valamint minden egyéb, a fizetési szolgáltatóval történő kommunikáció szempontjából releváns cím, ideértve az elektronikus postacímet is;
- b) Törölve.
- c) a megfelelő felügyelő hatóság és a 8. cikkben meghatározott nyilvántartás, vagy a fizetési szolgáltató engedélyét tartalmazó bármely egyéb nyilvános nyilvántartás adatai és a nyilvántartási szám, vagy az adott nyilvántartásban azonosításra szolgáló egyenértékű azonosítási mód;
- d) adott esetben arra vonatkozó nyilatkozat, hogy fizetési művelet céljából a fizetési szolgáltató által átvett és az 5d. cikk értelmében hitelintézetnél külön számlán letétbe helyezett pénzeszegekre betéti garanciaprogram nem terjed ki;

(2) (2) fizetési szolgáltatás igénybevétele

- a) a nyújtandó fizetési szolgáltatás fő jellemzőinek a leírása;
- b) azon adat vagy egyedi azonosító pontos meghatározása, amelyet a fizetési szolgáltatás felhasználójának a fizetési megbízás megfelelő teljesítéséhez meg kell adnia;
- c) a 41. és az 56. cikkel összhangban a fizetési művelet teljesítéséhez szükséges hozzájárulás, valamint e hozzájárulás visszavonása továbbításának formája és eljárása;

- d) a fizetési megbízás átvételének az 54. cikk (1) bekezdésének értelmében meghatározott időpontjára vonatkozó hivatkozás, valamint a fizetési szolgáltató által megállapított végső határidő;
- e) a nyújtandó fizetési szolgáltatás leghosszabb teljesítési ideje;
- f) a 43. cikk (1) bekezdésének megfelelően van-e lehetőség a fizetési eszköz kifizetési limitjeivel kapcsolatos megállapodásra;

(3) *díjak, kamatlábak és átváltási árfolyamok*

- a) az összes díj, amelyet a fizetési szolgáltatás felhasználója a fizetési szolgáltatónak fizet, és — adott esetben — a díjak összegének lebontása;
- b) adott esetben a fizetési művelet során alkalmazandó kamatlábak és átváltási árfolyamok, vagy — ha a referencia-kamatláb és a referencia-árfolyam az alkalmazandó — a tényleges kamatra vonatkozó számítási módszer, valamint a referencia-kamatláb vagy átváltási árfolyam megállapítására használt releváns dátum, index vagy alap;
- c) megállapodás esetén a 33. cikk (2) bekezdésével összhangban a referencia-kamatláb vagy referencia-árfolyam változásainak azonnali alkalmazása, valamint a változásokkal összefüggő tájékoztatási követelmények;

(4) *kommunikáció*

- a) adott esetben azon kommunikációs eszköz — beleértve a fizetési szolgáltatás felhasználója által használt eszközre vonatkozó műszaki követelményeket is — amelyben a felek az ezen irányelv szerinti információk továbbítása vagy értesítés céljából megállapodtak;
- b) az információnyújtás vagy rendelkezésre bocsátás ezen irányelv által előírt módja és gyakorisága;

- c) az a nyelv vagy nyelvek, amely(ek)en a keretszerződést megkötik és amely(ek)en a szerződéses jogviszony fennállta alatt a kommunikáció folyik;
- d) a 32. cikk értelmében a fizetési szolgáltatás felhasználójának azon joga, hogy a keretszerződés szerződési feltételeit, az információkat és a feltételeket megkapja;

(5) *védintézkedések és korrekciós intézkedések*

- a) adott esetben a fizetési eszközök biztonságos tárolását illetően a fizetési szolgáltatás felhasználója részéről fogantatosítandó intézkedések leírása, valamint a 46. cikk (1) bekezdése b) pontjának alkalmazása céljából a fizetési szolgáltató értesítésének módja;
- b) megállapodás esetén azon feltételek, amelyek mellett — a 43. cikkel összhangban — a fizetési szolgáltató fenntartja magának a jogot a fizetési eszköz zárolására;
- c) az 50. cikkel összhangban a megbízó felelőssége, ideértve az adott összegre vonatkozó információkat is;
- d) a 47a. cikk értelmében a fizetési szolgáltatás felhasználójának miként és mikor kell értesítenie a fizetési szolgáltatót valamely nem engedélyezett vagy hibás műveletről, valamint a 49. cikkel összhangban a fizetési szolgáltató felelőssége a nem engedélyezett műveletekért;
- e) a 67. cikk értelmében a fizetési szolgáltató felelőssége a fizetési műveletek teljesítéséért;
- f) a visszafizetési feltételek az 52. és 53. cikkel összhangban;

(6) *a keretszerződés módosítása és megszűnése*

- a) megállapodás esetén arra vonatkozó információ, hogy a fizetési szolgáltatás felhasználója részéről a 33. cikk szerinti feltételmódosítás elfogadottnak tekintendő, hacsak a hatálybalépés tervezett időpontjáig nem értesíti a fizetési szolgáltatót, hogy a módosítást nem fogadja el;
- b) a szerződés időtartama;
- c) a 33. cikk (1) bekezdésével és a 34. cikkel összhangban a fizetési szolgáltatás felhasználójának a keretszerződés felmondásához való joga, valamint a felmondási feltételek;

(7) *jogorvoslat*

- a) a keretszerződésre alkalmazandó jogra és/vagy az illetékes bíróságra vonatkozó szerződési feltételek;
- b) a IV. cím 4. fejezetének értelmében a fizetési szolgáltatás felhasználója számára rendelkezésre álló panasztételi és peren kívüli jogorvoslati eljárások megjelölése.

32. cikk

Információk rendelkezésre állása és a keretszerződés szerződési feltételei

A szerződéses jogviszony fennállta alatt a fizetési szolgáltatás felhasználójának saját kérésére bármikor jogában áll, hogy papíron vagy egyéb tartós adathordozón megkapja a keretszerződés szerződési feltételeit, valamint a 31. cikkben megállapított információkat és feltételeket.

33. cikk

A szerződési feltételek módosítása

- (1) A keretszerződés módosítására, valamint a 31. cikkben írt információkra és feltételekre a fizetési szolgáltató a 30. cikk (1) bekezdésében foglaltakkal azonos módon és legkésőbb a tervezett módosítás alkalmazása előtt két hónappal tesz javaslatot.

A fizetési szolgáltató adott esetben a 31. cikk (6) bekezdése a) pontjának értelmében tájékoztatja a fizetési szolgáltatás felhasználóját, miszerint ez utóbbi részéről a módosítás elfogadottnak tekintendő, amennyiben a hatálybalépési időpontig nem jelzi a fizetési szolgáltató felé, hogy a módosítást nem fogadja el. Ebben az esetben a fizetési szolgáltató megjelöli, hogy a fizetési szolgáltatás felhasználója a változások tervezett alkalmazásának időpontjáig jogosult a keretszerződés azonnali és díjmentes megszüntetésére.

- (2) A kamatlábak vagy árfolyamok szerződéses változtatásai értesítés nélkül azonnal alkalmazhatók, feltéve, hogy a keretszerződésben a felek ezt a jogot kikötötték és a változások a 31. cikk (3) bekezdésének b) és c) pontjával összhangban megállapított referencia-kamatlábon vagy referencia-árfolyamon alapulnak. A fizetési szolgáltatás felhasználója a kamatlábváltozásról a 30. cikk (1) bekezdésében foglaltakkal azonos módon a lehető leghamarabb tájékoztatást kap, hacsak a felek nem egyeztek meg arról, hogy a nyújtandó vagy rendelkezésre bocsátandó információkról a fizetési szolgáltatás felhasználója egyedi gyakorisággal vagy módon kap tájékoztatást. A fizetési szolgáltatás felhasználója számára kedvezőbb kamatok vagy árfolyamok azonban értesítés nélkül alkalmazhatóak.
- (3) A fizetési műveletekben alkalmazott kamatláb- vagy árfolyamváltozások végrehajtása és számítása semleges, a fizetési szolgáltatás felhasználói tekintetében megkülönböztetésmentes módon történik.

34. cikk
Megszüntetés

- (1) Hacsak a felek felmondási idő tekintetében nem állapodnak meg, a fizetési szolgáltatás felhasználója bármikor felmondhatja a keretszerződést. Ez az idő nem haladhatja meg az egy hónapot.
- (1a) A 12 hónapot meghaladó vagy határozatlan időre kötött keretszerződés esetén a fizetési szolgáltatás felhasználója számára a megszüntetés 12 hónap elteltével díjmentes. Minden más esetben a szerződés megszüntetésével járó díjnak ésszerűnek és költségarányosnak kell lennie.
- (1b) Amennyiben arról a keretszerződésben megállapodás született, a fizetési szolgáltató a határozatlan időre kötött keretszerződést a 30. cikk (1) bekezdésében meghatározottakkal azonos módon, legalább két hónapos felmondási idővel megszüntetheti.
- (2) A fizetési szolgáltatásokért rendszeresen kiszabott díjak tekintetében a fizetési szolgáltatás felhasználójának kizárólag a szerződés megszüntetéséig arányosan esedékes részt kell megfizetnie. Amennyiben a díjfizetés előlegként realizálódik, úgy visszafizetése arányosan történik.
- (2a) Ezen cikk rendelkezései a feleknek a keretszerződés semmissé vagy érvénytelenné nyilvánítására vonatkozó jogait szabályozó tagállami törvényeket és rendelkezéseket nem sértik.
- (3) A tagállamok a fizetési szolgáltatás felhasználójára vonatkozóan kedvezőbb rendelkezéseket is megállapíthatnak.

35. cikk

Az egyedi fizetési műveletek végrehajtását megelőző tájékoztatás

A megbízó által kezdeményezett, keretszerződés hatálya alá tartozó egyedi fizetési műveletek esetében a fizetési szolgáltatónak — amennyiben a megbízó az adott fizetési műveletre vonatkozóan ilyen kéréssel fordul hozzá — a leghosszabb teljesítési időről, a megbízó által fizetendő díjakról, valamint adott esetben a díjak összegének lebontásáról kifejezett tájékoztatást kell nyújtania.

36. cikk

Egyedi fizetési műveletre vonatkozó információk a megbízó számára

- (1) Miután valamely egyedi fizetési művelet összegével a megbízó számláját megterhelték vagy — amennyiben a megbízó nem használ fizetési számlát — a fizetési megbízás átvételét követően a megbízó fizetési szolgáltatója a 30. cikk (1) bekezdésében megállapított módon haladéktalanul a megbízó rendelkezésére bocsátja a következő információkat:
- a) a megbízó számára minden egyes fizetési művelet azonosítását lehetővé tevő hivatkozás, valamint adott esetben a kedvezményezettre vonatkozó információk;
 - b) a fizetési művelet összege abban a pénznemben, amelyben a megbízó fizetési számláját megterhelik vagy amelyet a fizetési megbízáson használtak;
 - c) adott esetben a fizetési műveletért fizetendő díjak összege és azok lebontása, vagy a megbízó által fizetendő kamat;
 - d) adott esetben a megbízó fizetési szolgáltatója által a fizetési művelet során alkalmazott átváltási árfolyam, valamint a fizetési műveletnek a valutaváltást követő összege;
 - e) a terhelés értéknapja vagy a fizetési megbízás átvételének időpontja.

- (2) A keretszerződés tartalmazhat olyan kikötést, miszerint az (1) bekezdésben említett információk biztosítását vagy hozzáférhetőségét rendszeresen havonta legalább egyszer, a megállapodás szerinti formában lehetővé kell tenni oly módon, hogy a megbízó az információkat változatlan formában tárolhassa és reprodukálhassa. Amennyiben az információkat papíron kell nyújtani, a felek a keretszerződésben megállapodhatnak díj felszámításáról.
- (3) A tagállamok azonban a fizetési szolgáltatótól megkövetelhetik a havi egyszeri, díjmentes, papíron történő információszolgáltatást.

37. cikk

Egyedi fizetési műveletre vonatkozó információk a kedvezményezett számára

- (1) Egyedi fizetési művelet végrehajtását követően a kedvezményezett fizetési szolgáltatója a 30. cikk (1) bekezdésében megállapított módon haladéktalanul a kedvezményezett rendelkezésére bocsátja a következő információkat:
- a) a kedvezményezett számára a fizetési művelet és adott esetben a megbízó azonosítását lehetővé tevő hivatkozás, valamint a fizetési művelethez kapcsolódó egyéb információk;
 - b) Törölve.
 - c) a fizetési művelet összege abban a pénznemben, amelyben az a kedvezményezett fizetési számláján jóváírásra kerül;
 - d) adott esetben a fizetési műveletért fizetendő díjak összege és azok lebontása, vagy a megbízó által fizetendő kamat;
 - e) adott esetben a kedvezményezett fizetési szolgáltatója által a fizetési művelet során alkalmazott átváltási árfolyam; valamint a fizetési műveletnek a valutaváltást megelőző összege;

- f) a jóváírás értéknapja.
- (2) A keretszerződés tartalmazhat olyan kikötést, miszerint az (1) bekezdésben említett információk biztosítását vagy hozzáférhetőségét rendszeresen havonta legalább egyszer, a megállapodás szerinti formában lehetővé kell tenni oly módon, hogy a kedvezményezett az információkat változatlan formában tárolhassa és reprodukálhassa. Amennyiben az információkat papíron kell nyújtani, a felek a keretszerződésben megállapodhatnak díj felszámításáról.
- (3) A tagállamok azonban a fizetési szolgáltatótól megkövetelhetik a havi egyszeri, díjmentes, papíron történő információszolgáltatást.

38. cikk

Mikro-fizetések

Törölve.¹²

¹² A 23f. cikkel felváltandó.

3. fejezet

Közös rendelkezések

39. cikk

A művelet pénzneme és valutaátváltás

- (1) A kifizetések a felek megegyezése szerinti pénznemben teljesítendők.
- (2) Amennyiben a valutaátváltási szolgáltatást a fizetési művelet megkezdése előtt kínálják fel, és ezt a valutaátváltási szolgáltatást az értékesítés helyén vagy a kedvezményezettnek kínálják, a valutaátváltási szolgáltatást kínáló fél köteles a megbízó tudomására hozni az összes esedékes költséget, továbbá a műveletnél az átváltásra alkalmazandó árfolyamot.
A fentiek alapján a megbízónak hozzájárulását kell adnia a valutaátváltási szolgáltatás igénybevételéhez.

40. cikk

Járulékos díjakra és árengedményekre vonatkozó információk

- (1) Amennyiben a kedvezményezett valamely meghatározott fizetési eszköz használatáért díjat követel vagy arra árengedményt biztosít, úgy a kedvezményezettnek erről a fizetési művelet elindítása előtt értesítenie kell a megbízót.
- (2) Amennyiben valamely meghatározott fizetési eszköz használatáért a fizetési szolgáltató vagy egy harmadik fél követel díjat, erről a fizetési művelet elindítása előtt értesítenie kell a fizetési szolgáltatás felhasználóját.

IV. CÍM

Fizetési szolgáltatás nyújtásával és használatával összefüggő jogok és kötelezettségek

-1. fejezet

Közös rendelkezések

40b. cikk

Hatály

- (1) A felek megállapodhatnak abban, hogy amennyiben a fizetési szolgáltatás felhasználója nem fogyasztó, úgy a 40c. cikk (1) bekezdése, a 41. cikk (3) bekezdése, a 48., 50., 52., 53., 56. és a 67 cikk részben vagy egészben nem alkalmazandó. A felek abban is megállapodhatnak, hogy eltérnek a 47a. cikkben megállapított időtartamtól.
- (1a) A tagállamok előírhatják, hogy amennyiben a fizetési szolgáltatás felhasználója nem fogyasztó, a 75. cikk nem alkalmazandó.
- (2) A tagállamok rendelkezhetnek úgy, hogy az ezen címben foglalt rendelkezéseket a mikro-vállalkozásokra a fogyasztókéval azonos feltételek mellett alkalmazzák.

40c. cikk

Alkalmazandó díjak

- (1) Az e címben meghatározott tájékoztatási kötelezettségeiért vagy korrekciós és megelőző intézkedéseiért — kivéve, ha arról az 55. cikk (1) bekezdése, az 56. cikk (3) bekezdése és a 66. cikk (2) bekezdése másként rendelkezik — a fizetési szolgáltató nem számíthat fel díjat a fizetési szolgáltatás felhasználója felé. Ez esetben a díj összege a fizetési szolgáltatás felhasználója és a fizetési szolgáltató közötti megállapodás tárgya, és arányosan megfelel a fizetési szolgáltató tényleges költségeinek.

- (2) Amennyiben a fizetési művelet nem jár valutaátváltással, a tagállamok előírják, hogy a kedvezményezett fizeti meg a saját fizetési szolgáltatója által kivetett díjakat, a megbízó pedig a saját fizetési szolgáltatója által kivetett díjakat.
- (3a) (3a) A fizetési szolgáltató a kedvezményezettet nem akadályozhatja meg abban, hogy a megbízótól az adott fizetési eszköz használatáért díjat vagy árengedményt követeljen. Amennyiben azonban a debit kártyák a fizetési piac lényeges részét képezik, a tagállamok megtilthatják vagy korlátozhatják a debit kártyák utáni díjkövetelési jogot.

40d. cikk (új)

A kis értékű fizetési eszközök és az elektronikus pénz esetében biztosított eltérés

- (1) Az olyan fizetési eszközök esetében, amelyek a keretszerződés értelmében kizárólag 30 eurót meg nem haladó összegű egyedi fizetési műveletekre terjednek ki, illetve vagy 150 euró kifizetési limittel bírnak, vagy amelyeken 150 eurót semmilyen időpontban meg nem haladó összegű pénzeszközöket tárolnak, a fizetési szolgáltatók a fizetési szolgáltatás felhasználóival megállapodhatnak a következőkben:
- a) a 46. cikk (1) bekezdésének b) pontja, a 47. cikk (1) bekezdésének c) és ca) pontja, továbbá az 50. cikk (3) és (4) bekezdése nem alkalmazandó, amennyiben a fizetési eszköz esetében a befagyasztás vagy a további használat megakadályozása nem lehetséges;
- b) a 48., a 49. cikk, valamint az 50. cikk (1) és (2) bekezdése nem alkalmazandó, amennyiben a fizetési eszközt névtelenül használják, vagy a fizetési szolgáltató a fizetési eszközből szervesen következő egyéb okokból nincs abban a helyzetben, hogy bizonyítsa, miszerint a műveletet engedélyezték;
- c) az 55. cikk (1) bekezdésétől eltérően a fizetési szolgáltató nem köteles a fizetési szolgáltatás felhasználóját a fizetési megbízás elutasításáról értesíteni, amennyiben a végrehajtás elmaradása a kontextusból egyértelműen kiderül;

- d) az 56. cikktől eltérően a megbízó — miután a kedvezményezetthez eljuttatta a fizetési megbízást vagy a fizetési megbízáshoz való hozzájárulását — nem vonhatja vissza a fizetési megbízást;
- e) a 60. és a 62. cikktől eltérően egyéb teljesítési időszakok alkalmazandók.

(2) Törölve..

- (3) Kizárólag belföldi fizetési műveletek céljára a tagállamok vagy illetékes hatóságaik olyan fizetési eszközök esetében, amelyekre kifizetési limit megállapítására került sor, vagy amelyeken pénzeszközöket tárolnak, az (1) bekezdésben említett összegeket csökkenthetik vagy [500 eurót] meg nem haladó értékkel növelhetik.

1. fejezet

Fizetési műveletek engedélyezése

41. cikk

Hozzájárulás és a hozzájárulás visszavonása

- (1) A tagállamok szavatolják, hogy a fizetési művelet csak akkor legyen engedélyezettnek tekinthető, ha a megbízó hozzájárulását adta a fizetési megbízáshoz. A megbízó a fizetési művelet végrehajtását megelőzően vagy – a megbízó és fizetési szolgáltatója közötti megállapodás esetén – azt követően is engedélyezheti a fizetési műveletet.
- (2) A fizetési művelet vagy több fizetési művelet végrehajtására vonatkozó hozzájárulást abban a formában kell megadni, amelyben a megbízó és fizetési szolgáltatója megállapodott. E hozzájárulás hiányában a fizetési művelet nem engedélyezettnek tekintendő.
- (3) A megbízó a hozzájárulást bármikor, legkésőbb azonban az 56. cikkben meghatározott, visszavonhatatlanságra vonatkozó időpontig visszavonhatja. Ugyanez alkalmazandó a több fizetési műveletre vonatkozó hozzájárulásra is, mely visszavonható azzal, hogy minden jövőbeni fizetési művelet nem engedélyezettnek tekintendő.
- (4) A hozzájárulás továbbítására vonatkozó eljárást a megbízó és fizetési szolgáltatója közötti megállapodás rögzíti.

42. cikk

A hozzájárulás továbbítása

Törölve.

43. cikk

A fizetési eszköz használatára vonatkozó korlátozások

- (1) Amennyiben a hozzájárulás továbbítása külön fizetési eszköz használatával történik, a fizetési szolgáltatásokra a megbízó és fizetési szolgáltatója kifizetési limiteket állapíthat meg.
- (2) Amennyiben a keretszerződés tartalmaz ilyen rendelkezést, a fizetési szolgáltató fenntarthatja magának a jogot a fizetési eszköz letiltására a fizetési eszköz biztonságára vonatkozó, objektíve igazolt okok folytán, a fizetési eszköz illetéktelen vagy csalárd használatának gyanúja esetén, továbbá hitelkerettel ellátott olyan fizetési eszköz esetében, ahol jelentős mértékben megnövekedett az a kockázat, hogy a megbízó esetlegesen nem képes teljesíteni fizetési kötelezettségét.
- (3) Ilyen esetekben a fizetési szolgáltató — lehetőség szerint még a fizetési eszköz letiltása előtt, de legkésőbb a letiltás után azonnal — a megállapodás szerinti módon értesíti a megbízót a fizetési eszköz letiltásáról és annak okairól, kivéve, ha az értesítés veszélyezteti az objektíve igazolt biztonsági okokat, vagy ha az értesítést egyéb vonatkozó közösségi vagy nemzeti jogszabályok nem teszik lehetővé.
- (4) A fizetési eszköz letiltásának alapjául szolgáló ok megszűnésekor a fizetési szolgáltató feloldja a fizetési eszköz használatának letiltását vagy új fizetési eszközt ad helyette.

44. cikk

Nyilvántartás

Törölve.

45. cikk

Nem engedélyezett műveletek és a hozzájárulás visszavonása

Törölve¹³.

46. cikk

A fizetési szolgáltatás felhasználójának kötelezettségei a fizetési eszközzel kapcsolatban

- (1) A fizetési szolgáltatásnak a fizetési eszköz használatára jogosult felhasználója az alábbi kötelezettségeknek tesz eleget:
 - a) a fizetési eszközt az adott fizetési eszköz kibocsátását és használatát szabályozó feltételeknek megfelelően kell használnia;
 - b) haladéktalanul értesítenie kell a fizetési szolgáltatót – vagy az általa megadott jogalanyt – , amint a fizetési eszköz elvesztését, ellopását, illetve jogtalan vagy illetéktelen használatát észleli.
- (2) Az a) pont alkalmazásában a fizetési szolgáltatás felhasználójának, amint a fizetési eszközt átvette, különösen is meg kell tennie minden ésszerű lépést az eszköz személyes biztonsági funkcióinak tartós szavatolása érdekében.

47. cikk

A fizetési szolgáltató kötelezettségei a fizetési eszközzel kapcsolatban

- (1) A fizetési eszközt kibocsátó fizetési szolgáltató az alábbi kötelezettségeknek felel meg:

¹³ Lásd a 47a. cikket és a 41. cikk (3) bekezdését.

- a) biztosítja, hogy a fizetési eszköz személyes biztonsági funkciói más felek számára ne, kizárólag a fizetési eszköz használatára jogosult fizetésiszolgáltatás-felhasználó számára lehessenek hozzáférhetők, a fizetési szolgáltatás felhasználója tekintetében a 46. cikknek megfelelően meghatározott kötelezettségeknek a sérelme nélkül;
 - b) tartózkodik a kéretlen fizetési eszközök küldésétől, kivéve, ha egy, a fizetési szolgáltatás felhasználója számára már kiadott fizetési eszközt kell lecserélni;
 - c) szavatolnia kell, hogy folyamatosan rendelkezésre álljanak azok a megfelelő eszközök, melyek révén a fizetési szolgáltatás felhasználója teljesíteni tudja a 46. cikk (1) bekezdésének b) pontjában meghatározott értesítést, vagy kérelmezni tudja a letiltásnak a 43. cikk (4) bekezdése szerinti megszüntetését; kérésre — az említett értesítést követő 18 hónapig — a fizetési szolgáltatónak lehetővé kell tennie a fizetési szolgáltatás felhasználója számára annak bizonyítását, hogy az említett értesítést teljesítette;
 - ca) a 46. cikk (1) bekezdésének b) pontja szerinti értesítés teljesítését követően megakadályozza a fizetési eszköz használatát.
- (2a) A fizetési eszköznek a megbízó számára történő megküldésével vagy a fizetési eszköz bármely személyes biztonsági funkcióinak megküldésével kapcsolatos kockázat a fizetési szolgáltatót terheli.

47a. cikk

Értesítés nem engedélyezett vagy hibásan végrehajtott fizetési műveletről

A fizetési szolgáltatás felhasználója részére kizárólag akkor kell helyesbítést biztosítani, ha indokolatlan késedelem nélkül, de legkésőbb a terhelés dátumát követően 13 hónapon belül értesíti fizetési szolgáltatóját a tudomására jutott nem engedélyezett vagy hibásan végrehajtott és reklamációnak helyt adó műveletről, ideértve a 67. cikkben foglaltakat is, hacsak nem adott esetben a fizetési szolgáltató nem nyújtott információt vagy azt nem tette elérhetővé a III. címben meghatározottak szerint.

48. cikk

Hitelesítési bizonyíték és fizetési műveletek végrehajtása

- (1) A tagállamok előírják, hogy amennyiben a fizetési szolgáltatás felhasználójának állítása szerint egy, már végrehajtott fizetési művelet nem az ő engedélyezésével történt, vagy a fizetési művelet végrehajtása hibás volt, úgy fizetési szolgáltatójának kell bizonyítania azt, hogy a fizetési művelet hitelesített volt, megfelelően lett rögzítve és nyilvántartásba véve, valamint műszaki hiba vagy egyéb üzemzavar a végrehajtást nem befolyásolta.
- (2) Törölve.
- (3) Amennyiben a fizetési szolgáltatás felhasználója tagadja, hogy egy végrehajtott fizetési műveletet engedélyezett volna, a fizetési szolgáltatónál nyilvántartásba vett fizetési eszköznek a használata önmagában nem feltétlenül elégséges annak bizonyításához, hogy a megbízó a fizetési műveletet engedélyezte, vagy hogy a 46. cikkben meghatározott egy vagy több kötelezettségével kapcsolatban csalárd módon járt el vagy azokat súlyos gondatlansággal vagy szándékosan nem teljesítette.
- (4) Törölve.

49. cikk

A fizetési szolgáltató felelőssége nem engedélyezett fizetési műveletek vonatkozásában

- (1) A tagállamok szavatolják, hogy nem engedélyezett fizetési művelet esetében a megbízó fizetési szolgáltatója a 47a. cikk sérelme nélkül haladéktalanul megtéríti a megbízó részére a nem engedélyezett fizetési művelet összegét, és — adott esetben — helyreállítja a megterhelt fizetési számlát abba az állapotba, amelyben az lenne, ha a nem engedélyezett fizetési művelet nem zajlott volna le.
- (2) További pénzügyi ellentételezéseket a megbízó és fizetési szolgáltatója között létrejött szerződésre alkalmazandó joggal összhangban kell megállapítani.

50. cikk

A megbízó felelőssége fizetési eszköz nem engedélyezett használata vonatkozásában

- (1) A 49. cikktől eltérve és legfeljebb 150 eurót meg nem haladó értékben a megbízó viseli a felelősséget az elveszített vagy ellopott fizetési eszköz használatából eredően bármely engedélyezett fizetési művelettel összefüggő kárért, vagy amennyiben a megbízó nem teljesítette az eszköz személyes biztonsági funkcióinak tartós biztosítását, úgy a fizetési eszköz illetéktelen használatából származó károkért.
- (2) A megbízó viseli az összes felelősséget a nem engedélyezett műveletekből származó károkért, amennyiben csalárd módon járt el, vagy a 46. cikkben meghatározott egy vagy több kötelezettségével kapcsolatban súlyos gondatlansággal lépett fel vagy azokat szándékosan nem teljesítette. Ilyen esetekben a (1) bekezdésben említett maximális összeg nem alkalmazandó.
- (2a) Azokban az esetekben, amikor a megbízó nem csalárd módon járt el vagy nem szándékosan mulasztotta el a 46. cikk szerinti kötelezettségei teljesítését, a tagállamok csökkenthetik az (1) és (2) bekezdésben említett felelősséget, figyelembe véve különösen a fizetési eszköz személyes biztonsági funkcióinak jellegét, valamint azon körülményeket, amelyek mellett azt elvesztették, ellopták vagy illetéktelenül használták.
- (3) A megbízó nem visel anyagi felelősséget az elveszített, ellopott vagy illetéktelenül használt fizetési eszköz használatából eredő károkért azt követően, hogy megtette a 46. cikk (1) bekezdésének b) pontjában meghatározott értesítést, kivéve, ha csalárd módon járt el.
- (4) Amennyiben a fizetési szolgáltató nem teljesíti a 47. cikk c) pontjában meghatározott kötelezettségét, miszerint folyamatosan biztosítani kell az elveszett, ellopott vagy illetéktelenül használt fizetési eszköz bejelentésére szolgáló megfelelő eszközöket, úgy a megbízó nem visel anyagi felelősséget az ilyen fizetési eszköz használatából származó károkért, kivéve, ha a megbízó csalárd módon járt el.

51. cikk

Elektronikus pénz

Törölve.

52. cikk

A kedvezményezett által vagy rajta keresztül kezdeményezett visszafizetés

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy a megbízó jogosult legyen arra, hogy fizetési szolgáltatója megtérítse számára az engedélyezett, a kedvezményezett által vagy rajta keresztül kezdeményezett és már végrehajtott fizetési műveletek összegét a következő feltételek esetén:
- a) az engedély a megadásának időpontjában nem tartalmazta a fizetési művelet pontos összegét; valamint
 - b) a fizetési művelet összege meghaladja azt az összeget, amely a megbízó részéről ésszerűen elvárható volt, figyelembe véve megelőző pénzelköltési szokásait, a keretszerződésében foglalt feltételeket és az ügyre vonatkozó releváns körülményeket.

A fizetési szolgáltató kérésére a megbízónak tudatnia kell az ezen körülményekkel kapcsolatos tényeket¹⁴.

A visszafizetendő összeg azonos a végrehajtott fizetési művelet teljes összegével.

[A megbízó és fizetési szolgáltatója megállapodhat úgy is, hogy az (1) mondatban említett visszafizetés előfeltételei a közvetlen terhelésekre nem vonatkoznak.]¹⁵

¹⁴ Az 53. cikk (1) bekezdéséből áthelyezett mondat.

¹⁵ A fizetési szolgáltatás felhasználói számára biztosított, a közvetlen SEPA-terhelésekben előírányzott feltétel nélküli visszafizetési lehetőségek szavatolása érdekében betoldott mondat. Ezen feltétel nélküli jogokra azért van szükség, hogy a megbízó bizalma az ilyen páneurópai közvetlen terhelések iránt megteremtődjék. Jóllehet ezen jogokat a 78. cikk (3) bekezdésének értelmében a megbízó fizetési szolgáltatója felhasználóbarátabb jogokként is szavatolhatja, szem előtt kell tartani, hogy egy ilyen visszafizetési esetben a megbízóbarát jog nem annyira kedvezményezettbarátnak bizonyulhat. Ezért erről a lehetőségről a jogszabályban rendelkezni kell.

- (2) Az (1) bekezdés b) pontja alkalmazásában azonban a megbízó nem hivatkozhat valutaváltási okokra, amennyiben a 26. cikk (1) bekezdésének ca) pontjával, illetve a 31. cikk (3) bekezdésének b) pontjával összhangban a fizetési szolgáltatójával egyeztetett referencia-árfolyam került alkalmazásra.
- (3) A megbízó és a fizetési szolgáltatója a keretszerződésben megállapodhat arról, hogy a megbízónak nincsen joga visszafizetéshez, amennyiben a megbízó a fizetési megbízáshoz való hozzájárulását közvetlenül a fizetési szolgáltatója részére továbbította, és a jövőbeni fizetési műveletre vonatkozó tájékoztatást a fizetési szolgáltató vagy a kedvezményezett legalább négy héttel az esedékes időpont előtt a megbízó rendelkezésére bocsátotta vagy megállapodás szerinti módon számára elérhetővé tette.

53. cikk

A kedvezményezett által vagy rajta keresztül kezdeményezett visszafizetés igénylése

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy a megbízónak a kedvezményezett által vagy rajta keresztül kezdeményezett, engedélyezett fizetési művelet visszafizetésére vonatkozóan az 52. cikkben említett igény benyújtására azon időponttól számított [négy hétig nyíljék lehetősége, amikor a fizetési szolgáltatás felhasználója a 36. cikk értelmében értesítést kapott a terhelési műveletről, de legfeljebb] attól az időponttól számított [nyolc] [hat] hétig, amikor az összegekkel való megterhelés megtörtént (...).
- (2) Legfeljebb tíz munkanappal azután, hogy megkapta a visszafizetési igénylést, a fizetési szolgáltatónak vissza kell fizetnie a fizetési művelet teljes összegét, vagy indokolnia kell a visszafizetés megtagadását, ezzel egyidejűleg megjelölve azon szervet, amelyhez a megbízó — amennyiben a kapott indoklást nem fogadja el — az ügyel kapcsolatban a 72–75. cikk értelmében fordulhat.

2. fejezet

Fizetési műveletek végrehajtása

1. SZAKASZ

FIZETÉSI MEGBÍZÁSOK ÉS ÁTUTALT ÖSSZEGEK

54. cikk

Fizetési megbízások átvétele

- (1) A tagállamok szavatolják, hogy (...) az átvétel időpontja (...) az az időpont, amikor a megbízó által közvetlenül, vagy a kedvezményezett által vagy rajta keresztül közvetve átadott fizetési megbízást a fizetési szolgáltató átveszi. Ha az (...) átvételi időpont a megbízó fizetési szolgáltatójának nem munkanapjára esik, a fizetési megbízás a következő munkanapon beérkezettnek tekintendő. A fizetési szolgáltató a munkanap végéhez közel eső időpontban meghatározhat egy olyan végső határidőt, amelyet követően a beérkezett fizetési megbízásokat úgy kell tekinteni, mintha azok a következő munkanapon érkeztek volna be.
- (2) Amennyiben a fizetési megbízást kezdeményező fizetésszolgáltatás-felhasználó és fizetési szolgáltatója megállapodik abban, hogy a fizetési megbízás végrehajtása egy konkrét napon vagy egy konkrét időszak végén kezdődik, vagy azon a napon, amikor a megbízó a fizetési szolgáltatójának a rendelkezésére bocsátja a pénzösszeget, úgy a 60. cikk alkalmazásában (...) az átvétel időpontjának ezen előre egyeztetett nap minősül. Ha az előre egyeztetett nap a fizetési szolgáltatónak nem munkanapjára esik, az átvett fizetési megbízás a következő munkanapon beérkezettnek tekintendő.

55. cikk

Fizetési megbízások elutasítása

- (1) Amennyiben a fizetési szolgáltató elutasítja a fizetési megbízás végrehajtását, lehetőség szerint értesítenie kell a fizetési szolgáltatás felhasználóját — amennyiben azt egyéb vonatkozó közösségi vagy nemzeti jogszabály nem tiltja — az elutasításról, annak indokairól és az elutasítást okozó ténybeli hibák korrigálására szolgáló eljárásokról.
A fizetési szolgáltató a lehető leghamarabb, de mindenképpen a 60. cikk értelmében meghatározott időszakon belül a megállapodás szerinti módon megküldi vagy rendelkezésre bocsátja az értesítést.
A keretszerződés tartalmazhat olyan kikötést, miszerint a fizetési szolgáltatónak módjában áll ezen értesítésért díjat felszámítani, amennyiben az elutasítás tényszerűen megindokolt.
- (2) Azon esetekben, amikor a megbízói keretszerződésben meghatározott valamennyi feltétel teljesül — hacsak azt egyéb vonatkozó közösségi vagy nemzeti jogszabály nem tiltja —, a megbízó fizetési szolgáltatója nem tagadhatja meg az engedélyezett fizetési megbízás teljesítését, tekintet nélkül arra, hogy a fizetési megbízást a megbízó vagy a kedvezményezett kezdeményezte-e.
- (3) Azon fizetési megbízás, melynek teljesítése elutasításra került, a 60. és 67. cikk alkalmazásában nem minősül átvett megbízásnak.

56. cikk

Fizetési megbízás visszavonhatatlansága

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy — amennyiben e cikk másként nem rendelkezik — a fizetési szolgáltatás felhasználója ne vonhassa vissza a fizetési megbízást azután, hogy a megbízó fizetési szolgáltatója ezt átvette.

- (1a) Amennyiben a fizetési műveletet a kedvezményezett kezdeményezi vagy a kedvezményezetten keresztül kezdeményezik, a fizetési megbízásnak vagy az ahhoz való hozzájárulásának a kedvezményezett részére történt továbbítását követően a megbízó nem vonhatja vissza a fizetési megbízást.
- (1b) Közvetlen terhelés esetén azonban a megbízó legkésőbb a pénzeszközök terhelésére elfogadott napot megelőző munkanap végéig visszavonhatja a fizetési megbízást.
- (2) Az 54. cikk (2) bekezdésében említett esetben a fizetési szolgáltatás felhasználója a fizetési megbízást legkésőbb a megállapodott napot megelőző munkanap végéig vonhatja vissza.
- (3) A fenti bekezdésekben megállapított határidőket követően a fizetési megbízást kizárólag akkor lehet visszavonni, ha arról a fizetési szolgáltatás felhasználója és a fizetési szolgáltató megállapodik. Az (1a) és az (1b) bekezdésben említett esetben a kedvezményezett beleegyezése is szükséges. Amennyiben arról a keretszerződésben megállapodás született, a fizetési szolgáltatónak a visszavonásért módjában áll díjat felszámítani.

56a. cikk

Visszatérítés a fizetési szolgáltatók által, harmadik személlyel történő vita esetén

A tagállamok biztosítják, miszerint az 56. cikk szerinti visszavonhatatlanság nem sértheti a fizetési szolgáltató azon, a megbízói keretszerződésen vagy nemzeti törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezéseken vagy iránymutatásokon alapuló jogát vagy kötelezettségét, hogy visszatérítse a megbízónak a végrehajtott fizetési művelet összegét abban az esetben, ha a megbízó és harmadik fél között a termék és szolgáltatás tekintetében vita áll fenn. E visszatérítés új fizetési műveletnek minősül.

57. cikk

Törölve.

- (1) A tagállamok előírják, miszerint a megbízó fizetési szolgáltatójának, a kedvezményezett fizetési szolgáltatójának és a fizetési szolgáltatók bármely közvetítőjének a fizetési művelet teljes összegét át kell utalnia, és tartózkodnia kell az átutalt összeg terhére költségek érvényesítésétől.
- (2) A kedvezményezett és fizetési szolgáltatója mindazonáltal köthet olyan külön megállapodást, miszerint a kedvezményezett részére történő jóváírás előtt a fizetési szolgáltató az átutalt összeg terhére levonja a saját költségeit. Ebben az esetben a kedvezményezettnek nyújtott tájékoztatásban a fizetési művelet teljes összegét el kell különíteni a költségektől.
- (3) Amennyiben az átutalt összeg terhére a (2) bekezdésben említetteken kívüli költségek érvényesítésére kerül sor, a megbízó fizetési szolgáltatója szavatolja, hogy a kedvezményezett a megbízó által kezdeményezett fizetési művelet teljes összegét megkapja. Amennyiben a fizetési műveletet a kedvezményezett kezdeményezi vagy a kezdeményezés rajta keresztül történik, a kedvezményezett fizetési szolgáltatója biztosítja, hogy a kedvezményezett a fizetési művelet teljes összegét megkapja.

2. SZAKASZ

VÉGREHAJTÁSI IDŐ ÉS ÉRTÉKNAP

59. cikk

Hatály

- (1) Törölve.
- (2) Ezt a szakaszt a következőkre kell alkalmazni:
 - a) euróban történő fizetési műveletek;
 - b) az érintett tagállam pénznemében történő belföldi fizetési műveletek;
 - c) olyan fizetési műveletek, amelyek során csak egyetlen, az euro és hivatalos pénznemként nem az eurót használó tagállam nemzeti valutája közötti átváltás történik, feltéve, hogy a szükséges valutaátváltás az érintett, hivatalos pénznemként nem az eurót használó tagállamban történik és a határokon átnyúló műveletek esetében a határokon átnyúló átutalás euróban zajlik.
- (3) Ezt a szakaszt kell alkalmazni egyéb fizetési műveletekre, hacsak a fizetési szolgáltatás felhasználója és annak fizetési szolgáltatója más értelmű megállapodást nem kötött, a 64a. cikk (...) kivételével, amelynek esetében a feleknek (...) mérlegelési lehetősége (...) nincs.

60. cikk

Fizetési számlás fizetési műveletek

- (1) A tagállamok előírják, miszerint a megbízó fizetési szolgáltatójának biztosítania kell, hogy (...) az 54. cikk szerinti átvétel időpontját követően a fizetési művelet összegét a kedvezményezett fizetési szolgáltatója legkésőbb a következő munkanap végéig megkapja. 2012. január 1-ig azonban a megbízó és fizetési szolgáltatója egy legfeljebb három munkanapos határidőben is megállapodhat. Fizetési művelet papír-alapú kezdeményezése esetén ezen határidők további egy munkanappal meghosszabbíthatók.
- (1-a) A tagállamok előírják, hogy a 64a. cikk értelmében a kedvezményezett fizetési szolgáltatója a fizetési művelet összegét a pénzüsszegek fizetési szolgáltató általi kézhez vételét követően a kedvezményezett fizetési számláján (...) értéknappal lássa el és rendelkezésre bocsássa.
(...)
- (1a) (...)
- (2) A tagállamok előírják, miszerint a kedvezményezett fizetési szolgáltatójának annak érdekében, hogy közvetlen terhelés esetében az előre egyeztetett kellő időpontban az elszámolás megtörténhessék, (...) a kedvezményezett és annak fizetési szolgáltatója által megállapodott időhatárokon belül továbbítania kell a kedvezményezett által vagy rajta keresztül kezdeményezett fizetési megbízást a megbízó fizetési szolgáltatója felé.

61. cikk

Törölve.

62. cikk

A fizetési szolgáltatónál vezetett kedvezményezett fizetési számla hiánya

Amennyiben a kedvezményezett nem rendelkezik fizetési számlával a fizetési szolgáltatónál, a pénzeszközöket a kedvezményezett nevében átvevő fizetési szolgáltató azokat a 60. cikkben meghatározott határidőn belül a kedvezményezett rendelkezésére bocsátja.

63. cikk

Készpénzbefizetés saját számlára

- (1) Amennyiben fogyasztó adott fizetési szolgáltatónál lévő saját fizetési számlára a fizetési számla szerinti pénznemben készpénzbefizetést teljesít, a fizetési szolgáltatónak biztosítania kell, hogy az összeg a pénzösszeg átvételének időpontját közvetlenül követő értéknappal jóváírásra kerüljön. Amennyiben a fizetési szolgáltatás felhasználója nem fogyasztó, úgy az összeg a kedvezményezett fizetési számláján legkésőbb a pénzösszeg átvételét követő első munkanapra eső értéknappal jóváírásra kerül.
- (2) A fizetési szolgáltató biztosítja, hogy a pénzösszeg a kedvezményezett fizetési számláján történő jóváíráskor a kedvezményezett rendelkezésére álljon.

64. cikk

Belföldi fizetési műveletek

A tagállamok a kizárólagosan belföldi fizetési műveletekre az e szakaszban meghatározottnál rövidebb maximális végrehajtási határidőt is előírhatnak.

64a. cikk

Értéknapi és pénzüsszegek hozzáférhetősége

- (1) A tagállamok biztosítják, miszerint a kedvezményezett fizetési számláján történő jóváírás értéknapi (...) nem későbbi annál a munkanapnál, amelyen a fizetési művelet összege a kedvezményezett fizetési szolgáltatójának számláján ténylegesen jóváírásra került.

A kedvezményezett fizetési szolgáltatója szavatolja, hogy (...) a fizetési művelet összege közvetlenül azután (...), hogya az a kedvezményezett fizetési szolgáltatójának számláján jóváírásra került, a kedvezményezett rendelkezésére áll.

- (2) A tagállamok biztosítják, miszerint a megbízó fizetési számláján történő terhelés értéknapi nem lehet korábbi annál a napnál, amelyen a fizetési művelet összege a megbízó fizetési számláján ténylegesen terhelésre került.

3. SZAKASZ

FELELŐSSÉG

65. cikk

Értéknap

Törölve.

66. cikk

Hibás egyedi azonosítók

- (1) Amennyiben a fizetési megbízás végrehajtása az egyedi azonosító alapján történik, úgy a fizetési megbízás az egyedi azonosítóban megadott kedvezményezett vonatkozásában helyesen végrehajtottnak minősül.
- (2) Ha a fizetési szolgáltatás felhasználója hibás egyedi azonosítót adott meg, a 67. cikk értelmében a művelet végrehajtásának elmaradásaért vagy hibás végrehajtásáért a fizetési szolgáltatót felelősség nem terheli.
A megbízó fizetési szolgáltatója azonban ésszerű erőfeszítéseket tesz annak érdekében, hogy visszaszerezze a műveletben érintett pénzeszközöket.
Amennyiben arról a keretszerződésben megállapodás született, a fizetési szolgáltatónak a visszaszerzésért módjában áll díjat felszámítani a fizetési szolgáltatás felhasználója felé.
- (3) Amennyiben a fizetési szolgáltatás felhasználója a 26. cikk (1) bekezdésének a) pontjában vagy a 31. cikk (2) bekezdésének b) pontjában meghatározottaknál bővebb információkat ad, a fizetési szolgáltató csak a fizetési szolgáltatás felhasználója által megadott egyedi azonosítóval összhangban végrehajtott fizetési műveletek teljesítéséért tartozik felelősséggel.
- (4) Törölve.

67. cikk

Végrehajtás elmaradása és hibás végrehajtás

(1) Törölve.

(1a) Amennyiben a fizetési megbízást a megbízó kezdeményezi, a 47a. cikk, a 66. cikk (2) és (3) bekezdése, valamint a 70. cikk sérelme nélkül a fizetési műveletnek a megbízó felé történő helyes végrehajtásáért ennek fizetési szolgáltatója felel, hacsak bizonyítani nem tudja, hogy a 60. cikk (1) bekezdése szerint a kedvezményezett fizetési szolgáltatója átvette a fizetési művelet összegét, amely esetben a fizetési művelet helyes végrehajtásáért a kedvezményezett fizetési szolgáltatója a felelős¹⁶.

Amikor az első albekezdés értelmében a megbízó fizetési szolgáltatója tartozik felelősséggel, ez (...) haladéktalanul visszafizeti a megbízónak az elmaradt vagy hibásan végrehajtott fizetési művelet összegét, és adott esetben helyreállítja a megterhelt fizetési számlát abba az állapotba, amelyben az lenne, ha a hibás fizetési művelet nem zajlott volna le. (...)

Amikor az első albekezdés értelmében a kedvezményezett fizetési szolgáltatója tartozik felelősséggel, ez a fizetési művelet összegét azonnal a kedvezményezett rendelkezésére bocsátja és adott esetben a megfelelő összeget jóváírja a kedvezményezett fizetési számláján.

Elmaradt vagy hibásan végrehajtott fizetési művelet esetén amennyiben a fizetési megbízást a megbízó kezdeményezte, ennek fizetési szolgáltatója az ezen albekezdésben írt felelősségtől függetlenül kérelemre azonnali erőfeszítéseket tesz a fizetési művelet nyomon követésére, valamint eredményének a megbízó felé történő közlésére.

¹⁶ A 67. cikk (1a) bekezdésének két eredeti utolsó mondatából áthelyezett mondat.

- (1b) Kedvezményezett által vagy rajta keresztül kezdeményezett fizetési megbízás esetén a 47a. cikk, (...), a 66. cikk (2) és (3) bekezdése, valamint a 70. cikk sérelme nélkül a fizetési (...) megbízásnak a megbízó fizetési szolgáltatója felé történő, a 60. cikk (2) bekezdésében említett helyes továbbításáért a kedvezményezett vonatkozásában (...) a kedvezményezett fizetési szolgáltatója felel. Amikor ezen albekezdés értelmében a felelősség a kedvezményezett fizetési szolgáltatóját terheli, ez utóbbi a szóban forgó fizetési megbízást azonnal továbbítja a megbízó fizetési szolgáltatója felé. (...).

Ezen túlmenően a 47a. cikk, a 66. cikk (2) és (3) bekezdése, valamint a 70. cikk sérelme nélkül a 64a. cikk értelmében a fizetési művelet összegének jóváírásáért, értéknappal történő ellátásáért és rendelkezésre bocsátásáért a kedvezményezett felé a kedvezményezett fizetési szolgáltatója felel. Amikor ezen albekezdés értelmében a felelősség a kedvezményezett fizetési szolgáltatóját terheli, ez a fizetési művelet összegét (...) azonnal (...) a kedvezményezett rendelkezésére bocsátja és adott esetben a megfelelő összeget jóváírja a kedvezményezett fizetési számláján.

Olyan elmaradt vagy hibásan végrehajtott fizetési művelet esetében, amelyért az első és a második albekezdés értelmében nem a kedvezményezett fizetési szolgáltatója felel, a megbízó felé felelősséggel a megbízó fizetési szolgáltatója tartozik. Amikor ilyen értelemben a megbízó fizetési szolgáltatója tartozik felelősséggel, ez adott esetben haladéktalanul visszafizeti a megbízónak az elmaradt vagy hibásan végrehajtott fizetési művelet összegét, illetve helyreállítja a megterhelt fizetési számlát abba az állapotba, amelyben az lenne, ha a hibás fizetési művelet nem zajlott volna le.

Elmaradt vagy hibásan végrehajtott fizetési művelet esetén amennyiben a fizetési megbízás kezdeményezése a kedvezményezett által vagy rajta keresztül történt, ennek fizetési szolgáltatója az (1b) bekezdésben írt felelősségtől függetlenül kérelemre azonnali erőfeszítéseket tesz a fizetési művelet nyomon követésére, valamint eredményének a megbízó felé történő közlésére.

(1c) Ezen túlmenően (...) a fizetési szolgáltatók saját fizetési szolgáltatás felhasználóik felé felelősséggel tartoznak a fizetési művelet végrehajtásának elmaradása vagy hibás végrehajtása következtében felszámításra kerülő és a saját felelősségi körükbe tartozó díjakért, valamint a fizetési művelet felhasználója felé felszámítandó kamatokért. (...)

(2) Törölve.

68. cikk

Átutalás harmadik országba

Törölve.

69. cikk

További pénzügyi ellentételezések

Az e szakaszban megállapítottakon kívüli további pénzügyi ellentételezéseket a fizetési szolgáltatás felhasználója és fizetési szolgáltatója között létrejött szerződésre alkalmazandó joggal összhangban lehet megállapítani.

[69a. cikk (új)]

Visszkereseti jog

(1) Amikor a fizetési szolgáltatónak a 67. cikkben írt felelőssége egy másik fizetési szolgáltatónak vagy közvetítőnek tulajdonítható, a 67. cikkben említett bármilyen veszteségért és/vagy kifizetett összegért az előbbi fizetési szolgáltatót ez utóbbi fizetési szolgáltató vagy közvetítő kártalanítja.

(2) További pénzügyi ellentételezéseket a fizetési szolgáltatók és/vagy közvetítők között létrejött megállapodásban és a köztük létrejött megállapodásra alkalmazandó joggal összhangban kell lehet kikötni.]¹⁷

70. cikk

Felelősség hiánya

Olyan rendkívüli és előre nem látható, az ezen körülményekre hivatkozó személyen kívül álló körülmények fennállta esetén, amelyeknek a következményei minden ellenkező erőfeszítés ellenére is elkerülhetetlenek voltak, vagy abban az esetben, ha a fizetési szolgáltatót nemzeti vagy közösségi jogszabályok előírta egyéb jogi kötelezettségek terhelik, az 1. és 2. fejezetben írt felelősség nem alkalmazandó.

¹⁷ Lásd még a (30a) preambulumbekendést.

3. fejezet

Adatvédelem

71. cikk

Adatvédelem

A tagállamok személyes adatok fizetési rendszerek és fizetési szolgáltatók által történő feldolgozását annyiban engedélyezik, amennyiben a feldolgozás a fizetési csalások megelőzése, kivizsgálása és felderítése érdekében szükséges. A személyes adatok feldolgozását a 95/46/EK irányelvvel összhangban kell végrehajtani.

4. fejezet

Viták rendezése panasztételi és peren kívüli jogorvoslati eljárás révén

1. SZAKASZ

PANASZTÉTELI ELJÁRÁSOK

72. cikk

Panaszok

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy érvényben legyenek azok az eljárások, melyek révén a fizetési szolgáltatás felhasználói és más érdekelt felek, többek között a fogyasztói szervezetek, a fizetési szolgáltatónak az ezen irányelv rendelkezéseit végrehajtó nemzeti rendelkezéseket megsértő vélt magatartása miatt panaszt nyújthatnak be az illetékes hatóságokhoz.
 - (2) Az illetékes hatóság az eljárásokra vonatkozó nemzeti jog szerinti, bíróság előtti panasztételi jog sérelme nélkül adott esetben a panaszosnak adott válaszában tájékoztatja a panaszost a 75. cikkben meghatározott peren kívüli eljárások létezéséről.
- (2a) Törölve.

73. cikk
Szankciók

- (1) A tagállamok meghatározzák az ezen irányelvnek megfelelően elfogadott nemzeti rendelkezések megsértéséért kiszabható szankciókkal kapcsolatos szabályokat, és minden szükséges intézkedést megtesznek ezen szabályok érvényesítése érdekében. A szankcióknak hatékonyak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük.
- (2) A tagállamok legkésőbb a 85. cikk (1) bekezdésében meghatározott időpontig értesítik a Bizottságot a 73. cikk (1) bekezdésében említett rendelkezésekről és a 74. cikkben meghatározott illetékes hatóságokról, továbbá a későbbi módosításokat is haladéktalanul jelzik a Bizottságnak.

74. cikk
*Illetékes hatóságok*¹⁸

- (1) A tagállamok minden szükséges intézkedést megtesznek annak érdekében, hogy az ezen szakaszban meghatározott követelményeknek megfelelően elfogadott nemzeti rendelkezések teljesítését ellenőrző hatóságok a 72. cikk (1) bekezdésében, illetve a 73. cikk (1) bekezdésében meghatározott panasztételi eljárásokat és szankciókat betartassák.
- (2) Az ezen irányelv III. és IV. címének megfelelően elfogadott nemzeti rendelkezésekre vonatkozó jogsértés vagy jogsértés gyanúja esetén az (1) bekezdésben említett illetékes hatóság a fizetési szolgáltató székhelye szerinti tagállam illetékes hatósága, kivéve a tevékenységüket a letelepedés joga alapján folytató fiókokat és meghatalmazottakat, amelyek esetében az illetékes hatóság a fogadó tagállam illetékes hatósága.

¹⁸ Lásd a (34a) preambulumbekendést.

2. SZAKASZ

PEREN KÍVÜLI JOGORVOSLATI ELJÁRÁSOK

75. cikk

Bíróságon kívüli jogorvoslat

- (1) A fizetési szolgáltatás felhasználói és fizetési szolgáltatóik közötti, az ezen irányelvből származó jogokkal és kötelezettségekkel kapcsolatos viták peren kívüli rendezése érdekében a tagállamok szavatolják — adott esetben meglévő testületek igénybevételével — a megfelelő és hatékony, peren kívüli panasztételi és jogorvoslati eljárások meglétét.
- (2) A határokon átnyúló viták esetében a tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a megoldás érdekében az említett testületek aktív együttműködést folytassanak.

75a. cikk

Statisztikai adatok

Törölve.

V. CÍM

Végrehajtási intézkedések és a fizetésekkel foglalkozó bizottság

76. cikk

Végrehajtási intézkedések

- (1) A fizetési szolgáltatások terén elért műszaki fejlődés és piaci változások figyelembevétele és az ezen irányelv egységes alkalmazásának biztosítása érdekében a Bizottság a 77. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban az alábbi végrehajtási intézkedéseket fogadhatja el:
- a) kiigazítja a 2–4. cikkel és a 10. cikkel összhangban az ezen irányelv mellékletében található tevékenységi listát;
 - b) a 2003/361/EK ajánlás egy módosításával összhangban módosítja a mikrovállalkozás 4. cikk (19a) bekezdése szerinti meghatározását¹⁹;
 - c) az infláció és a jelentősebb piaci változások figyelembevétele érdekében aktualizálja a 21. cikk (1) bekezdésében és az 50. cikk (1) bekezdésében meghatározott összegeket.
- (2) Az elfogadott végrehajtási intézkedések ezen irányelv lényeges rendelkezéseit nem változtathatják meg.

¹⁹ A mikrovállalkozások meghatározásának visszaillesztése következményeképp.

77. cikk

Bizottság

- (1) A Bizottság tevékenységét egy, a fizetésekkel foglalkozó bizottság (a továbbiakban: „bizottság”) segíti, amelynek tagjai a tagállamok képviselői, elnöke pedig a Bizottság egy képviselője.
- (2) Amennyiben más cikkekben erre a bekezdésre történik hivatkozás, úgy az 1999/468/EK határozat 5a. és 7. cikkét kell alkalmazni, tekintettel annak 8. cikkére.
Az 1999/468/EK határozat 5. cikkének (6) bekezdésében megállapított időtartam három hónap.
- (3) A bizottság elfogadja eljárási szabályzatát.

VI. CÍM

Záró rendelkezések

78. cikk

Teljes harmonizáció

- (1) A 23b. cikk (2) bekezdésének, a 23e. cikknek, a 23f. cikk (3) bekezdésének, a 34. cikk (3) bekezdésének, a 36. cikk (3) bekezdésének, a 37. cikk (3) bekezdésének, a 40b. cikk (2) bekezdésének, a 40c. cikk (3a) bekezdésének, a 40d. cikk (3) bekezdésének, az 50. cikk (2a) bekezdésének, valamint a 64. és a 80. cikknek a sérelme nélkül, amennyiben ez az irányelv harmonizált rendelkezéseket tartalmaz, a tagállamok az ezen irányelvben meghatározottakon kívüli rendelkezéseket nem tarthatnak fenn és nem fogadhatnak el.
- (1a) Amennyiben egy tagállam él az (1) bekezdésben említett lehetőségek valamelyikével, erről és bármely későbbi változásról értesíti a Bizottságot. A Bizottság az információt egy honlapon vagy más, könnyen elérhető nyilvánossá teszi.
- (2) Törölve.
- (3) A tagállamok biztosítják, hogy a fizetési szolgáltatók — a fizetési szolgáltatások felhasználóinak kárára — ne térjenek el az ezen irányelv rendelkezéseit végrehajtó vagy azoknak megfelelő nemzeti jogi rendelkezésektől, kivéve, ha azok kifejezetten tartalmazzak ilyen lehetőséget.
- A fizetési szolgáltatók azonban kínálhatnak előnyösebb feltételeket a fizetési szolgáltatások felhasználói számára.

79. cikk

Felülvizsgálati záradék

A Bizottság — legkésőbb a 85. cikk (1) bekezdésének első albekezdésében meghatározott időpontot követő három éven belül — az Európai Parlament, a Tanács, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság, valamint az Európai Központi Bank számára ezen irányelv végrehajtásáról és hatásáról jelentést terjeszt elő, különösen tekintettel az alábbiakra:

- az irányelv hatályának esetleges kiterjesztése a fizetési műveletek tekintetében valamennyi pénznemre, illetve azon műveletekre, ahol csak az egyik fizetési szolgáltató található a Közösség területén,
- a fizetési intézmények engedélyezési követelményeinek a fizetési intézmények és egyéb szolgáltatók közötti versenyre, valamint az új szolgáltatók piacra jutásának akadályaira gyakorolt esetleges hatásai; és
- ezen irányelv 23f. és 40d. cikkének alkalmazása, valamint az irányelv hatályának esetleges felülvizsgálata a kis értékű fizetési eszközök és az elektronikus pénz vonatkozásában²⁰, indokolt esetben felülvizsgálati javaslat kíséretében.

²⁰ A mikrofizetési eszközökre és az elektronikus pénzre vonatkozó új 23f. és 40d. cikkek következtében.

- (1) A tagállamok a 2005/60/EK irányelv, illetve más vonatkozó közösségi jogszabály sérelme nélkül lehetővé teszik azon jogi személyek számára — beleértve a 2006/48/EK irányelvben meghatározott pénzüzeteket is —, amelyek saját hatályos nemzeti jogukkal összhangban ezen irányelv rendelkezéseinek megfelelően [*ezen irányelv hatálybalépésének dátuma*] előtt kezdték meg fizetési intézményi tevékenységüket, hogy a 6. cikk szerinti engedélyezés nélkül az ezen irányelv 85. cikke (1) bekezdésének első albekezdésében meghatározott időszak végét követően legfeljebb 18 hónapig folytathassák tevékenységüket az érintett tagállam területén. Mindazon személyek, akik részére ezen időszak alatt nem adnak ki engedélyt, a 23a. cikkel összhangban fizetési szolgáltatást nem nyújthatnak.
- (2) A tagállamok rendelkezhetnek úgy is, hogy az (1) bekezdés szerinti jogi személyek automatikusan engedélyt kapnak és a 8. cikk értelmében automatikusan nyilvántartásba kerülnek, amennyiben az illetékes hatóságok már rendelkeznek arra vonatkozó bizonyítékkal, hogy az 5. és 6. cikkben megállapított követelmények teljesítése megtörtént. Az illetékes hatóságok az engedély megadása előtt tájékoztatják az érintett jogalanyokat.
- (3) A tagállamok a 2005/60/EK irányelv, illetve más vonatkozó közösségi jogszabály sérelme nélkül lehetővé tehetik azon természetes vagy jogi személyek számára, akik vagy amelyek saját hatályos nemzeti jogukkal összhangban ezen irányelv rendelkezéseinek megfelelően [*ezen irányelv hatálybalépésének dátuma*] előtt kezdték meg fizetési intézményi tevékenységüket, és akik vagy amelyek a 21. cikkel összhangban mentességre jogosultak, hogy legfeljebb 3 éves átmeneti időszakban folytathassák tevékenységüket az érintett tagállam területén anélkül, hogy a 21. cikk szerinti mentességet alkalmazzák és a 8. cikk szerinti nyilvántartásba felvételre kerülnének. Mindazon személyek, akikre ezen időszak alatt a mentesség nem vonatkozik, a 23a. cikkel összhangban fizetési szolgáltatást nem nyújthatnak.

81. cikk

A 97/7/EK irányelv módosítása

A 97/7/EK irányelv 8. cikkét el kell hagyni.

82. cikk

A 2006/48/EK irányelv módosítása

A 2006/48/EK irányelv a következőképpen módosul:

(1) Az I. melléklet 4. pontja helyébe a következő szöveg lép:

4. a belső piaci fizetési szolgáltatásokról szóló [...] európai parlamenti és tanácsi irányelv (*) 4. cikkének (2a.) bekezdésében meghatározott „fizetési szolgáltatások”

(2) Az I. melléklet 5. pontjának szövegét el kell hagyni;

(3) A 24. cikk (1) bekezdésének első albekezdése után a szöveg a következő bekezdésekkel egészül ki:

„Az I. melléklet 4. pontjának értelmében tevékenykedő és az első albekezdés e) pontjában írt feltételeknek megfelelő pénzügyi intézetek a számukra előírt követelményeknek a belső piaci fizetési szolgáltatásokról szóló [...] európai parlamenti és tanácsi irányelv (*) 5., 5b.–13. cikkében foglaltak alapján tesznek eleget. Ezért mentesülnek az ezen irányelv 5a. cikkében meghatározott követelmények alól.”

(*) HL L [...], [...], [...] o.”

83. cikk

A 2002/65/EK irányelv módosítása

A 2002/65/EK irányelv a következőképpen módosul:

(1) A 8. cikket el kell hagyni.

(2) A 4. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

- (5) Amennyiben az (...) [...] európai parlamenti és tanácsi irányelvet is alkalmazni kell (*), az ezen irányelv 3. cikkének (1) bekezdésében — a (2) bekezdés c)–g) pontja, a (3) bekezdés a) és e) pontja, valamint a (4) bekezdés b) pontja kivételével — a tájékoztatásra vonatkozó rendelkezések helyébe a korábbi irányelv 25., 26., 30. és 31. cikke lép²¹.

(*) HL L [...], [...], [...] o

83a. cikk

A 2005/60/EK irányelv módosítása

A 2005/60/EK irányelv a következőképpen módosul:

(1) A 3. cikk (2) bekezdésének a) pontja helyébe a következő szöveg lép:

- „a) nem hitelintézeti vállalkozás, amely a 2006/48/EK irányelv I. mellékletének 2–12., valamint 14. pontjában foglalt tevékenységek közül egy vagy több tevékenységet végez, ideértve a valutaváltó irodák (bureaux de change) tevékenységeit is (...)”

²¹ A 23c. cikk (2) bekezdése következtében.

(2) Az I. melléklet 4. pontja helyébe a következő szöveg lép:

4. „a belső piaci fizetési szolgáltatásokról szóló [...] európai parlamenti és tanácsi irányelv (*) 4. cikkének (2b.) bekezdésében meghatározott „fizetési szolgáltatások”;

(3) Az I. melléklet 5. pontját el kell hagyni.

(*) HL L [...], [...], [...] o.

83b. cikk

A 2005/60/EK irányelv módosítása

(1a) A 15. cikk (1) és (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

“1. Amennyiben egy tagállam megengedi, hogy a 2. cikk (1) bekezdésének 1. vagy 2. pontjában meghatározott, a területén található hitelintézetekre és pénzügyi szolgáltatókra belföldön harmadik személyként hagyatkozzanak, a tagállam minden esetben megengedi a 2. cikk (1) bekezdésében meghatározott, területén található intézményeknek, hogy a 14. cikkel összhangban elismerjék és elfogadják a 8. cikk (1) bekezdésének a)–c) pontjában meghatározott azon ügyfél-átvilágítási eljárás eredményeit, amelyet ezen irányelv értelmében egy másik tagállamban végzett valamely, a 2. cikk (1) bekezdésének 1. vagy 2. pontjában meghatározott intézmény (kivéve a pénzváltást végző irodákat, a belső piaci fizetési szolgáltatásokról szóló [...] európai parlamenti és tanácsi irányelv 4. cikkének (2b) bekezdésében meghatározott olyan intézményeket, amelyek ez utóbbi irányelv mellékletének 7. pontjában említett fizetési szolgáltatásokat nyújtanak, valamint azon természetes és jogi személyeket, akik vagy amelyek ez utóbbi irányelv 21. cikkének értelmében mentességet élveznek), és amely megfelel a 16. és 18. cikk követelményeinek, még akkor is, ha az e követelmények alapját képező dokumentumok és adatok nem egyeznek meg az abban a tagállamban előírtakkal, amelyhez az ügyfelet utalják.

(2) Amennyiben egy tagállam megengedi, hogy a 3. cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett, a területén található pénzváltást végző irodákra, a belső piaci fizetési szolgáltatásokról szóló [...] európai parlamenti és tanácsi irányelv 4. cikkének (2b) bekezdésében meghatározott olyan intézményekre, amelyek ez utóbbi irányelv mellékletének 7. pontjában említett fizetési szolgáltatásokat nyújtanak, valamint azon természetes és jogi személyekre, akik vagy amelyek ez utóbbi irányelv 21. cikkének értelmében mentességet élveznek, belföldön harmadik személyként hagyatkozzanak, a tagállam minden esetben megengedi ezek számára, hogy a 14. cikkel összhangban elismerjék és elfogadják a 8. cikk (1) bekezdésének a)–c) pontjában meghatározott azon ügyfél-átvilágítási eljárás eredményeit, amelyet ezen irányelv értelmében egy másik tagállamban végzett valamely, ugyanazon intézményi besorolásba tartozó és a 16. és 18. cikk követelményeinek megfelelő intézmény, még akkor is, ha az e követelmények alapját képező dokumentumok és adatok nem egyeznek meg az abban a tagállamban előírtakkal, amelyhez az ügyfelet utalják.”

(2) Az ezen irányelv 85. cikkének (1) bekezdésében megállapított időponttól kezdődően a 36. cikk (1) bekezdésének második mondatát törölni kell.

84. cikk

Hatályon kívül helyezés

A 97/5/EK irányelv a 85. cikk (1) bekezdésében megadott időponttól hatályát veszti.

85. cikk

Átültetés

- (1) A tagállamok legkésőbb [2009. június 30-ig] hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek megfeleljenek. E rendelkezések szövegét haladéktalanul közlik a Bizottsággal.
- Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.
- (2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseit, melyeket az ezen irányelv hatálya alá tartozó területen fogadnak el.

86. cikk

Hatálybalépés

Ezen irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

87. cikk

Címzettek

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben,

az Európai Parlament részéről
az elnök

a Tanács részéről
az elnök

A 4. CIKK ÉRTELMEBEN A „FIZETÉSI SZOLGÁLTATÁSOK” FOGALMÁBA TARTOZÓ
TEVÉKENYSÉGEK

(1) Fizetési számlára történő készpénzbefizetést lehetővé tevő szolgáltatások, valamint a fizetési számla vezetéséhez szükséges összes tevékenység.

(2) Fizetési számláról történő készpénzfelvételt lehetővé tevő szolgáltatások, valamint a fizetési számla vezetéséhez szükséges összes tevékenység¹.

(3) Fizetési műveletek végrehajtása, beleértve pénzeszközöknek fizetési számlára történő átutalását is, amennyiben a pénzeszközök a felhasználó fizetési szolgáltatójánál vagy más fizetési szolgáltatónál vezetett fizetési számlán vannak elhelyezve:

- közvetlen megterhelések — többek között egyszeri közvetlen megterhelések — végrehajtása;
- fizetési műveletek végrehajtása fizetési kártyával vagy hasonló eszközzel;
- hitelátutalások — többek között tartós megbízások — végrehajtása.

(4) Fizetési műveletek végrehajtása, amennyiben a pénzeszközök a fizetési szolgáltatás felhasználójának biztosított hitelkeretből vannak fedezve:

- közvetlen megterhelések — többek között egyszeri közvetlen megterhelések — végrehajtása;
- fizetési műveletek végrehajtása fizetési kártyával vagy hasonló eszközzel;
- hitelátutalások — többek között tartós megbízások — végrehajtása.

(5) A fizetési szolgáltatások felhasználói számára jóváírt pénzeszközök (debitkártyák) vagy hitelkerettel fedezett pénzeszközök (hitelkártyák) átutalását lehetővé tevő fizetési kártyák kibocsátása.

(6) Törölve.²

¹ Lásd a 3m. cikket.

² A pont törlésére azért került sor, mert a pénzeszközöknek a 4. cikk 8) pontjában lévő fogalommeghatározása miatt a 3) pont már foglalkozik az olyan fizetési műveletekkel, amelyekben a pénzeszköz elektronikus pénz.

(7) Pénzközvetítési és számlafizetési szolgáltatások.

(8) Olyan fizetési műveletek végrehajtása, ahol a fizetési művelethez történő megbízói hozzájárulás továbbítására távközlési eszközzel, digitális vagy számítástechnikai eszközzel kerül sor, és a fizetés a távközlési eszköz, a számítástechnikai rendszer vagy a hálózat üzemeltetőjéhez történik, aki vagy amely a fizetési szolgáltatás felhasználója nevében (...) kizárólag közvetítőként jár el.

(9) Törölve.